



FOODPROCESSOR / FOOD PROCESSOR KM 250 D1

(DE)

FOODPROCESSOR

Bedienungsanleitung

(RO) (MD)

APARAT PENTRU PROCESAREA ALIMENTELOR

Instrucțiuni de utilizare

(HR)

SJECKALICA

Upute za upotrebu

(PL)

ROBOT KUCHENNY

Instrukcja obsługi

(SK)

FOOD PROCESOR

Návod na obsluhu

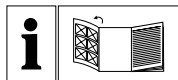
(BG)

КУХНЕНСКИ РОБОТ

Ръководство за експлоатация

IAN 379078_2110





DE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

RO MD

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

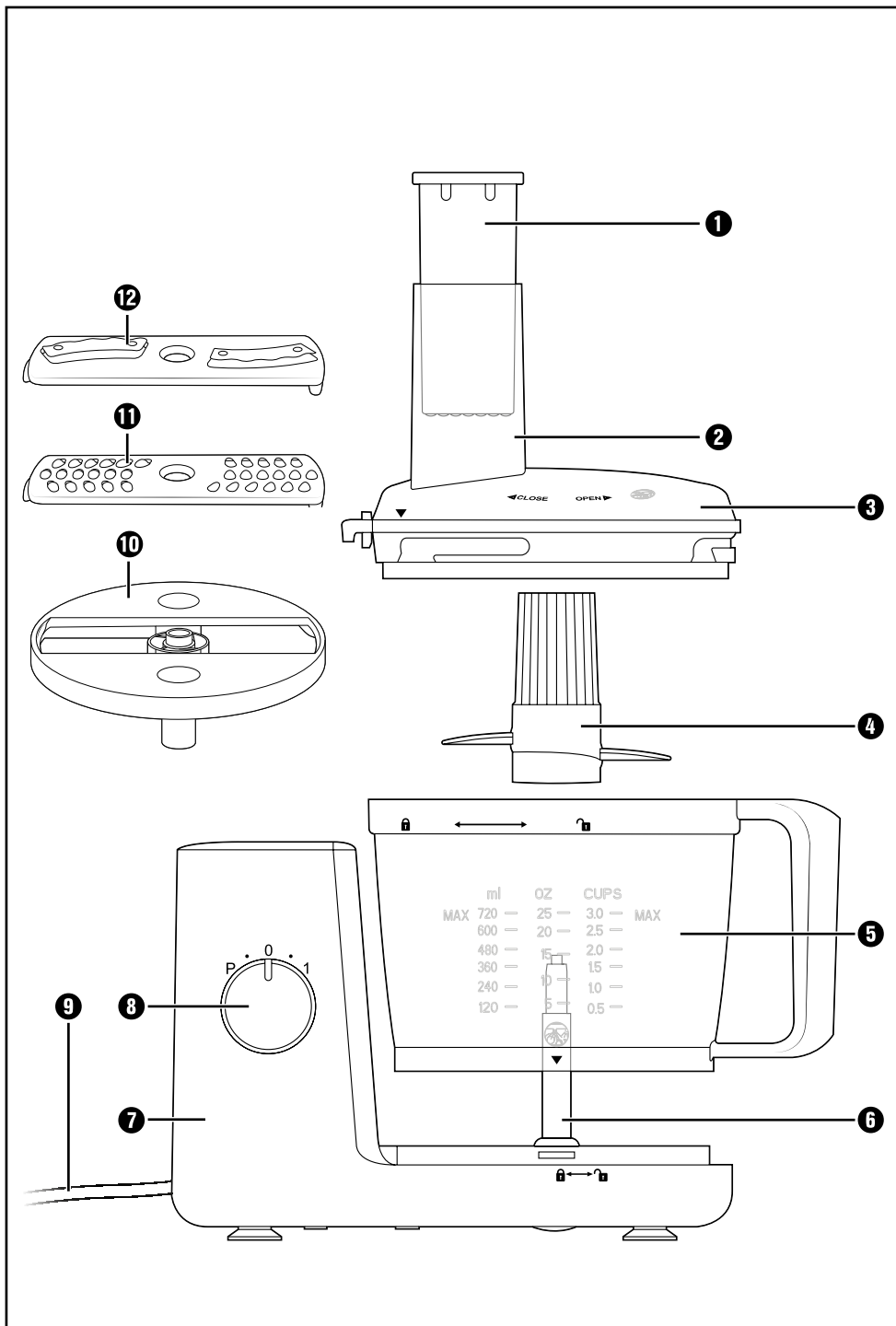
HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

DE	Bedienungsanleitung	Seite	1
PL	Instrukcja obsługi	Strona	11
RO/MD	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	21
SK	Návod na obsluhu	Strana	31
HR	Upute za upotrebu	Stranica	41
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	51



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
Lieferumfang	2
Gerätebeschreibung	2
Technische Daten	2
Sicherheitshinweise	3
Vor dem ersten Gebrauch	5
Gerät zusammenbauen	5
Schneidmesser	5
Durchlaufschnitzler	6
Bedienen	6
Arbeiten mit dem Schneidmesser	6
Arbeiten mit dem Durchlaufschnitzler	7
Reinigung und Pflege	8
Lagerung	9
Entsorgung	9
Service	9
Importeur	9
Fehlerbehebung	10

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient ausschließlich dem Zerkleinern von Lebensmitteln. Dieses Gerät ist ausschließlich für die Benutzung in privaten Haushalten bestimmt. Benutzen Sie es nicht gewerblich.

Lieferumfang

Foodprocessor
(Deckel, Stopfer, Schüssel, Motorblock)
Schneidmesser
Scheibenadapter
Raspelscheibe
Schneidscheibe
Bedienungsanleitung

Kontrollieren Sie direkt nach dem Auspacken den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

Gerätebeschreibung

- ❶ Stopfer
- ❷ Einfüllschacht
- ❸ Deckel
- ❹ Schneidmesser
- ❺ Schüssel
- ❻ Antriebswelle
- ❼ Motorblock
- ❽ Drehregler
- ❾ Netzkabel
- ❿ Scheibenadapter
- ⓫ Raspelscheibe
- ⓬ Schneidscheibe

Technische Daten

Nennspannung: 220–240 V ~ (Wechselstrom),
50–60 Hz
Nennleistung: 250 W
Schutzklasse: II /  (Doppelsolierung)
Fassungsvermögen: 1200 ml
Nutzvolumen bis
MAX-Markierung: 720 ml
KB-Zeit: 1 Minute

KB-Zeit

Die KB-Zeit (Kurzbetriebszeit) gibt an, wie lange man ein Gerät betreiben kann, ohne dass der Motor überhitzt und Schaden nimmt. Nach der angegebenen KB-Zeit muss das Gerät so lange ausgeschaltet werden, bis sich der Motor auf Raumtemperatur abgekühlt hat.



Alle Teile dieses Gerätes, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind lebensmittelecht.

Sicherheitshinweise

GEFAHR! ELEKTRISCHER SCHLAG!

- ▶ Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose an. Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- ▶ Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel nicht nass oder feucht wird. Führen Sie es so, dass es nicht eingeklemmt oder beschädigt werden kann.
- ▶ Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.
- ▶ Führen Sie keine Reparaturarbeiten am Gerät durch. Jegliche Reparaturen müssen durch den Kundendienst oder von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose, wenn das Gerät gereinigt wird oder im Fehlerfall. Ausschalten alleine genügt nicht, weil noch immer Netzspannung im Gerät anliegt, solange der Netzstecker in der Netzsteckdose steckt.
- ▶ Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.



Sie dürfen das Gerät keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Trennen Sie das Gerät grundsätzlich vom Stromnetz, wenn Sie Zubehörteile abnehmen oder anbringen. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes wird so vermieden.
- ▶ Das Gerät ist bei nicht vorhandener Aufsicht und vor dem Zusammenbau, dem Auseinandernehmen oder Reinigen stets vom Netz zu trennen.
- ▶ Verwenden Sie nur die Original-Zubehörteile zu diesem Gerät. Zubehörteile anderer Hersteller sind dafür möglicherweise nicht geeignet und führen zu Gefährdungen!
- ▶ Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
- ▶ Dieses Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Vorsicht: Das Schneidmesser, die Schneidscheibe und die Raspelscheibe sind sehr scharf! Gehen Sie daher vorsichtig bei der Reinigung vor.
- ▶ Vorsicht: Das Schneidmesser, die Schneidscheibe und die Raspelscheibe sind sehr scharf! Gehen Sie daher vorsichtig beim Leeren der Schüssel vor.
- ▶ Geben Sie, während das Gerät läuft, ausschließlich die zu verarbeitenden Zutaten in die Schüssel.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nicht für andere Zwecke, als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Bei Missbrauch des Gerätes besteht Verletzungsgefahr!
- ▶ Stecken Sie niemals Hände oder Fremdgegenstände in den Einfüllschacht, um Verletzungen und Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden.

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Wechseln Sie das Zubehör nur bei Stillstand des Antriebs und bei gezogenem Netzstecker! Das Gerät läuft nach dem Ausschalten noch kurze Zeit nach!
- ▶ Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- ▶ Vor dem Auswechseln von Zubehör oder Zusatzteilen, die im Betrieb bewegt werden, muss das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden.

Vor dem ersten Gebrauch

- Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien vom Gerät.
- Reinigen Sie das Gerät, wie im Kapitel „Reinigung und Pflege“ beschrieben.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Teile vollständig trocken sind, bevor Sie das Gerät verwenden.

Gerät zusammenbauen

HINWEIS

- ▶ Das Gerät lässt sich nur starten, wenn die Schüssel ⑤ und der Deckel ③ korrekt aufgesetzt sind.
- 1) Stellen Sie den Motorblock ⑦ auf eine ebene Fläche, so dass sich die Saugnapffüße festsaugen und das Gerät sicher steht.
 - 2) Setzen Sie die Schüssel ⑤ so auf den Motorblock ⑦, dass der Pfeil ▼ auf der Schüssel ⑤ auf das geöffnete Schloss 🔓 am Motorblock ⑦ weist. Drücken Sie die Schüssel ⑤ etwas herunter und drehen Sie sie so weit, dass der Pfeil ▼ auf das geschlossene Schloss 🔒 weist und die Schüssel ⑤ einrastet.

Wenn Sie mit dem Schneidmesser ④ arbeiten wollen, fahren Sie mit dem Zusammenbau wie im Kapitel „Schneidmesser“ beschrieben fort.

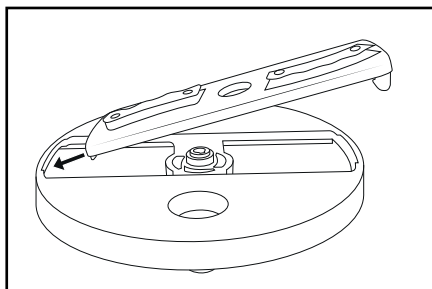
Wenn Sie mit dem Durchlaufschneider arbeiten wollen, fahren Sie mit dem Zusammenbau wie im Kapitel „Durchlaufschneider“ beschrieben fort.

Schneidmesser

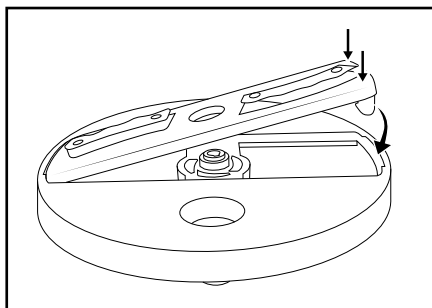
- 1) Setzen Sie das Schneidmesser ④ auf die Antriebswelle ⑥. Die abgeflachte Seite der Antriebswelle ⑥ muss dabei korrekt in die Aufnahme des Schneidmessers ④ greifen. Ansonsten kann das Schneidmesser ④ nicht aufgesetzt werden.
- 2) Setzen Sie den Deckel ③ auf die Schüssel ⑤, so dass der Pfeil ▼ am Deckel ③ auf den Pfeil ▲ und das geöffnete Schloss 🔓 an der Schüssel ⑤ zeigt.
- 3) Drehen Sie den Deckel ③ soweit, dass der Pfeil ▼ am Deckel ③ auf den Pfeil ▲ und das geschlossene Schloss 🔒 auf der Schüssel ⑤ zeigt.
- 4) Setzen Sie den Stopfer ① in den Einfüllschacht ②.
- 5) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

Durchlaufschnitzler

- 1) Wählen Sie die gewünschte Scheibe:
 - die Schneidscheibe 12
 - oder die Raspelscheibe 11.
- 2) Falls noch eine andere Scheibe installiert ist: Drehen Sie den Scheibenadapter 10 auf den Kopf. Drücken Sie die lange Metalllasche der Scheibe mit dem Daumen nach innen, so dass sich diese Seite der Scheibe aus dem Scheibenadapter 10 löst. Sie können die Scheibe nun entnehmen.
- 3) Stecken Sie die neue Scheibe mit der kurzen Metalllasche zuerst in den Scheibenadapter 10:



- 4) Drücken Sie dann vorsichtig die Seite mit der langen Metalllasche in den Scheibenadapter 10. Drücken Sie dabei am besten mit den beiden Daumen an den äußeren Kanten der Scheibe, bis die Scheibe komplett im Scheibenadapter 10 sitzt und einrastet:



- 5) Setzen Sie den Scheibenadapter 10 mit eingesetzter Scheibe auf die Antriebswelle 6. Die abgeflachte Seite der Antriebswelle 6 muss dabei korrekt in die Aufnahme des Scheibenadapters 10 greifen. Ansonsten kann der Scheibenadapter 10 nicht aufgesetzt werden.

- 6) Setzen Sie den Deckel 3 auf die Schüssel 5, so dass der Pfeil ▼ am Deckel 3 auf den Pfeil ▲ und das geöffnete Schloss 7 an der Schüssel 5 zeigt.
- 7) Drehen Sie den Deckel 3 soweit, dass der Pfeil ▼ am Deckel 3 auf den Pfeil ▲ und das geschlossene Schloss 7 auf der Schüssel 5 zeigt.
- 8) Setzen Sie den Stopfer 1 in den Einfüllschacht 2.
- 9) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

Bedienen

Arbeiten mit dem Schneidmesser

Mit dem Schneidmesser 4 können Sie Lebensmittel, wie zum Beispiel Zwiebeln oder Fleisch, zerhacken.

HINWEIS

► Versuchen Sie nicht, Flüssigkeiten mit dem Schneidmesser 4 zu mischen. Diese laufen über oder spritzen heraus.

- 1) Setzen Sie das Schneidmesser 4, wie im Kapitel „Gerät zusammenbauen“ beschrieben, ein.
- 2) Schneiden Sie die Zutaten in ca. 2–3 cm große Stücke.
- 3) Füllen Sie die Zutaten ein. Überschreiten Sie dabei nicht die in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Mengen:

ZUTAT	MAX. MENGE	GE-SCHWIN-DIGKEIT	ZEIT/PULSE
Brot	max. 80 g	1	25-30 Sek.
Käse	max. 150 g	1	20-25 Sek.
Fleisch	max. 300 g	1	15-20 Sek.
Kräuter	max. 30 g	1	10-15 Sek.
Knoblauch	80–200 g	P	8-12 x
Zwiebeln	max. 300 g	P	10-15 x
Eiswürfel	max. 140 g	P	20-25 x

HINWEIS

- Die in der Tabelle angegebenen Geschwindigkeiten und Zeiten sind Richtwerte. Diese können je nach Beschaffenheit und Menge der Zutaten variieren!

4) Schließen Sie den Deckel ❸.

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- Verwenden Sie stets den Stopfer, um Zutaten in den Einfüllschacht zu schieben.
- Öffnen Sie den Deckel erst, wenn das Schneidmesser aufgehört hat zu rotieren.

5) Starten Sie das Zerkleinern, indem Sie den Drehregler 8 auf Position 1 drehen. Drehen Sie den Drehregler 8 zurück auf Position 0, wenn alle Zutaten zerkleinert sind und Sie das Gerät stoppen wollen.

Wenn Sie die Zutaten mit Hilfe der PULSE-Funktion verarbeiten wollen, drehen Sie den Drehregler 8 mehrere Male hintereinander auf Position P, bis alle Zutaten zerkleinert sind.

Falls Zutaten sich an der Wand der Schüssel ❺ absetzen oder am Messer kleben:

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Nehmen Sie den Deckel ❸ ab.
- Entfernen Sie die Zutaten vom Schneidmesser ❹ sowie von der Innenwand mit Hilfe eines Teigschabers oder eines Löffels.
- Schließen Sie den Deckel ❸.
- Starten Sie das Gerät erneut.

HINWEIS

- Verarbeiten Sie nur knochenfreies Fleisch!
- Lassen Sie das Gerät nicht zu lange laufen, wenn Sie (Hart-)Käse zerkleinern. Dieser wird sonst zu heiß, beginnt zu schmelzen und verklumpt dadurch.
- Lassen Sie das Gerät niemals länger als 1 Minute laufen! Ansonsten kann der Motor überhitzen!
- Wenn Sie während des Schneidvorganges noch Zutaten nachfüllen wollen, geben Sie diese durch den Einfüllschacht ❷ hinzu. Wenn Sie den Deckel ❸ öffnen, stoppt das Gerät!
Achten Sie jedoch darauf, dass Sie die in der Tabelle angegebenen Höchstmengen beim Nachfüllen von Zutaten nicht überschreiten!

Arbeiten mit dem Durchlaufschnitzler

Mit den Scheiben ❾/❿ des Durchlaufschnitzlers können Sie raspeln oder schneiden.

- 1) Wählen Sie die gewünschte Scheibe aus und setzen Sie alles zusammen, wie im Kapitel „Gerät zusammenbauen“ beschrieben.
- 2) Entfernen Sie den Stopfer ❶ aus dem Einfüllschacht ❷.
- 3) Schneiden Sie die Lebensmittel in so große Stücke, dass diese ohne Probleme in den Einfüllschacht ❷ passen.
- 4) Starten Sie das Raspeln/Schneiden, indem Sie den Drehregler ❸ auf Position 1 drehen.
- 5) Füllen Sie dann nach und nach die Lebensmittel ein. Schieben Sie dabei die Lebensmittel mit Hilfe des Stopfers ❶ nach, ohne Druck auszuüben.

Überschreiten Sie dabei nicht die in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Mengen:

ZUTAT	SCHNEIDSCHEIBE
Äpfel/Möhren	max. 350 g
Schlangengurke	max. 1,5 Stück
Kartoffeln	max. 350 g
Zwiebeln	max. 200 g

ZUTAT	RASPELSCHEIBE
Äpfel/Möhren	max. 350 g
Parmesan	max. 150 g
Kartoffeln	max. 350 g
Hartkäse (z. B. alter Gouda)	max. 200 g

HINWEIS

- ▶ Verarbeiten Sie größere Mengen nicht auf einmal, sondern in mehreren Portionen hintereinander. Leeren Sie zwischendurch immer die Schüssel **5**.
- ▶ Lassen Sie das Gerät nicht zu lange laufen, wenn Sie (Hart-)Käse oder Schokolade zerkleinern. Die Zutaten werden sonst zu heiß, beginnen zu schmelzen und verklumpen dadurch.
- ▶ Lassen Sie das Gerät niemals länger als 1 Minute laufen! Ansonsten kann der Motor überhitzen!

Reinigung und Pflege

⚠ STROMSCHLAGGEFAHR

- ▶ Bevor Sie das Gerät reinigen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
-  Auf keinen Fall darf der Motorblock **7** in Flüssigkeiten getaucht werden! Hierdurch kann Lebensgefahr durch elektrischen Schlag entstehen und das Gerät beschädigt werden.
- ▶ Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes. Andernfalls besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Seien Sie vorsichtig beim Reinigen des Schneidmessers **4**, der Schneidscheibe **12** und der Raspelscheibe **11**. Diese Teile sind sehr scharf!

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- ▶ Verwenden Sie keine Lösungs- oder Scheuermittel. Diese greifen die Oberflächen des Gerätes an!
- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven, chemischen oder scheuernden Reinigungsmittel! Diese können die Oberfläche irreparabel angreifen!

HINWEIS

- ▶ Reinigen Sie alle Teile immer direkt nach dem Gebrauch. So lassen sich Lebensmittelreste leichter entfernen.
- ▶ Wenn Sie stark färbende Lebensmittel verarbeiten, wie zum Beispiel Möhren, kann es sein, dass sich die Plastikteile des Gerätes verfärben. Dies stellt keinen Mangel am Gerät dar und beeinträchtigt nicht die Funktion. Sie können Verfärbungen mit ein wenig Speiseöl abreiben.

- Reinigen Sie den Motorblock **7** und das Netzkabel **9** mit einem leicht angefeuchteten Spültuch. Trocknen Sie alles gut ab, bevor Sie es erneut verwenden.
- Reinigen Sie die Schüssel **5**, den Deckel **3**, den Stopfer **1**, das Schneidmesser **4**, den Scheibenadapter **10**, die Schneidscheibe **12** und die Raspelscheibe **11** in warmem Spülwasser. Spülen Sie danach alle Teile mit klarem Wasser ab, so dass keine Spülmittelreste an den Teilen haften.
Trocknen Sie alle Teile gut ab, bevor Sie das Gerät erneut verwenden.

HINWEIS



Sie können die Schüssel **5**, den Deckel **3**, den Stopfer **1**, das Schneidmesser **4**, den Scheibenadapter **10**, die Schneidscheibe **12** und die Raspelscheibe **11** auch in der Spülmaschine reinigen.

Legen Sie die Teile, wenn möglich, in den oberen Korb der Spülmaschine und achten Sie darauf, dass keines der Teile eingeklemmt wird. Ansonsten kann es zu Verformungen und Spannungsrissen kommen!

Lagerung

- Bewahren Sie das gereinigte Gerät an einem staubfreien und trockenen Ort auf.

Entsorgung



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.

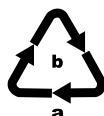
Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:
1–7: Kunststoffe,
20–22: Papier und Pappe,
80–98: Verbundstoffe.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 1528 352 (kostenfrei
aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kundenmanagement@kaufland.de

IAN 379078_2110

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Fehlerbehebung

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNGEN
Das Gerät funktioniert nicht.	Das Gerät ist nicht mit einer Netzsteckdose verbunden.	Schließen Sie das Gerät an eine Netzsteckdose an.
	Das Gerät ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Service.
Das Gerät startet nicht.	Die Schüssel ❸ ist nicht korrekt in den Motorblock ❹ eingerastet.	Kontrollieren Sie den Stand der Schüssel ❸ und korrigieren Sie ihn gegebenenfalls.
	Der Deckel ❶ ist nicht/nicht korrekt aufgesetzt und verriegelt.	Schließen Sie den Deckel ❶ korrekt.

Sollten sich die Störungen nicht mit oben stehenden Fehlerbehebungen beheben lassen oder wenn Sie andere Arten von Störungen feststellen, wenden Sie sich bitte an unseren Service.

Spis treści

Wstęp	12
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	12
Zakres dostawy	12
Opis urządzania	12
Dane techniczne	12
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	13
Przed pierwszym użyciem	15
Składanie urządzenia	15
Nóż tnący	15
Tarka	16
Obsługa	16
Praca z użyciem noża tnącego	16
Praca z użyciem tarki	17
Czyszczenie i pielęgnacja	18
Składowanie	19
Utylizacja	19
Serwis	19
Importer	19
Usuwanie usterek	20

Wstęp

Serdecznie gratulujemy zakupu nowego urządzenia.

Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi stanowi element składowy produktu. Zawiera ona ważne wskazówki na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed przystąpieniem do eksploatacji produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. W przypadku przekazania urządzenia następnej osobie, nie zapomnij dołączyć również instrukcji obsługi.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do rozdrabniania produktów spożywczych. Urządzenie to przeznaczone jest wyłącznie do zastosowania w gospodarstwach domowych. Nie należy go używać do celów komercyjnych.

Zakres dostawy

Robot kuchenny
(pokrywa, popychacz, misa, blok silnika)
Nóż tnący
Adapter tarczy
Tarcza do ucierania
Tarcza do cięcia
Instrukcja obsługi

Natychmiast po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy nie brakuje żadnego elementu.

Opis urządzenia

- ❶ Popychacz
- ❷ Lejek do napełniania
- ❸ Pokrywa
- ❹ Nóż tnący
- ❺ Misa
- ❻ Walek napędowy
- ❼ Blok silnika
- ❽ Pokrętko regulacyjne
- ❾ Kabel zasilający
- ❿ Adapter do tarcz
- ⓫ Tarcza do ucierania
- ⓬ Tarcza do cięcia

Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	220 – 240 V ~ (prąd przemienny), 50 – 60 Hz
Moc znamionowa:	250 W
Stopień ochrony:	II /  (podwójna izolacja)
Pojemność:	1200 ml
Pojemność użytkowa do oznaczenia MAX:	720 ml
Czas pracy:	1 minuta

Czas pracy

Czas pracy określa, jak długo można korzystać z urządzenia bez zagrożenia przegrzaniem silnika i tym samym jego uszkodzenia. Po upływie podanego czasu pracy krótkotrwałej urządzenie należy wyłączyć i odczekać aż do całkowitego ostygnięcia silnika.



Wszystkie części tego urządzenia mające kontakt z żywnością, są do tego odpowiednio dopuszczone.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!

- ▶ Podłączaj urządzenie tylko i wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego i uziemionego gniazda zasilania. Napięcie w sieci elektrycznej musi być zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- ▶ Należy zwracać uwagę na to, aby podczas pracy urządzenia kabel sieciowy nie był mokry ani wilgotny. Kabel należy tak poprowadzić, aby nie został zakleszczony ani uszkodzony.
- ▶ Kabel sieciowy trzymać z dala od gorących powierzchni.
- ▶ Nie wolno samodzielnie wykonywać żadnych napraw urządzenia. Wszelkie naprawy mogą być wykonywane tylko przez serwis lub przez wykwalifikowanych specjalistów.
- ▶ Wyciągnąć wtyk z gniazda sieciowego, gdy urządzenie jest czyszczone lub w przypadku błędnego działania. Samo wyłączenie urządzenia nie wystarczy, gdyż jest ono nadal podłączone do napięcia sieci, dopóki wtyk sieciowy znajduje się w gniazdku sieciowym.
- ▶ W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego należy zlecić jego wymianę producentowi, w punkcie serwisowym lub osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje. Dzięki temu unikniesz poważnych zagrożeń.
- ▶ Urządzenie oraz jego kabel zasilający należy trzymać poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.



Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani żadnej innej cieczy.

⚠ OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE ODNIESIENIEM OBRAŹEŃ!

- ▶ Podczas demontażu lub montażu akcesoriów należy z zasady zawsze odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego. W ten sposób można uniknąć przypadkowego włączenia urządzenia.
- ▶ Przy braku nadzoru oraz przed montażem, złożeniem, rozłożeniem lub czyszczeniem należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego.
- ▶ Do niniejszego urządzenia należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria. Akcesoria innych producentów mogą nie być do tego celu odpowiednie i mogą stanowić zagrożenia podczas użytkowania!
- ▶ Dzieci nie mogą posługiwać się urządzeniem.
- ▶ To urządzenie może być używane przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz wynikających z niego zagrożeń.
- ▶ Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- ▶ Ostrożnie: nóż tnący, tarcza do cięcia oraz tarcza do ucierania są bardzo ostre! Dlatego podczas czyszczenia należy zachować ostrożność.
- ▶ Ostrożnie: nóż tnący, tarcza do cięcia oraz tarcza do ucierania są bardzo ostre! Dlatego podczas opróżniania misy należy zachować ostrożność.
- ▶ W czasie pracy urządzenia należy dodawać do misy wyłącznie przetwarzane produkty.
- ▶ Nie używać urządzenia do innych celów niż opisane w tej instrukcji. Niebezpieczeństwo obrażeń w przypadku niewłaściwego użycia urządzenia.
- ▶ Nigdy nie wrzucać przedmiotów obcych ani nie wkładać rąk do lejka do napełniania. Pozwoli to uniknąć obrażeń ciała i uszkodzenia urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE ODNIESIENIEM OBRAŻEŃ!

- ▶ Akcesoria wymieniać wyłącznie po zatrzymaniu napędu oraz po wyjęciu wtyku sieciowego. Urządzenie po wyłączeniu obraca się jeszcze przez pewien czas!
- ▶ Nigdy nie zostawiać urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Przed wymianą osprzętu lub elementów dodatkowych, które podczas pracy są w ruchu, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci elektrycznej.

Przed pierwszym użyciem

- Usunąć z urządzenia wszystkie elementy opakowania.
- Czyścić urządzenie w sposób opisany w rozdziale „Czyszczenie i pielęgnacja”.
- Przed ponownym użyciem urządzenia upewnić się, że wszystkie części są całkowicie suche.

Składanie urządzenia

WSKAZÓWKA

- ▶ Robot może zostać uruchomiony tylko wtedy, gdy misa **5** oraz pokrywa **3** zostaną prawidłowo założone.
- 1) Ustawić blok silnika **7** na równej powierzchni, aby noży z przyssawkami przyssały się, a urządzenie było bezpiecznie ustawione.
 - 2) Założyć misę **5** w taki sposób na blok silnika **7**, aby strzałka ▼ na misie **5** wskazywała na otwartą kłódkę **1** na bloku silnika **7**. Obrócić misę **5** na tyle, aby strzałka ▼ wskazywała na zamkniętą kłódkę **1**, a misa **5** się zablokowała.

Jeśli praca ma się odbywać za pomocą noża tnącego **4**, należy kontynuować składanie urządzenia w sposób opisany w rozdziale „Nóż tnący”.

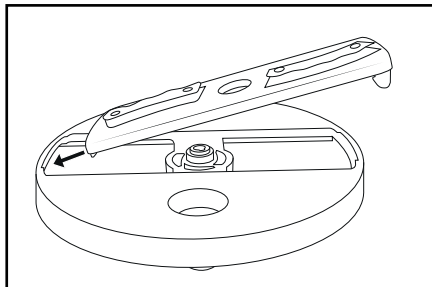
Jeśli chce się pracować za pomocą tarki, należy kontynuować składanie urządzenia w sposób opisany w rozdziale „Tarka”.

Nóż tnący

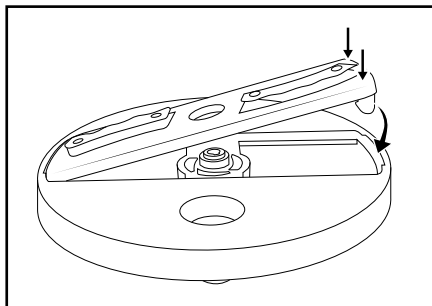
- 1) Założyć nóż tnący **4** na wałek napędowy **6**. Spłaszczona strona wałka napędowego **6** musi przy tym wejść prawidłowo w uchwyt noża tnącego **4**. W innym przypadku nóż tnący **4** nie może zostać założony.
- 2) Założyć pokrywę **3** na misę **5**, aby strzałka ▼ na pokrywie **3** wskazywała na strzałkę ▲ oraz symbol otwartej kłódki **1** na misie **5**.
- 3) Obrócić pokrywę **3** na tyle, aby strzałka ▼ na pokrywie **3** wskazywała na strzałkę △ oraz na symbol zamkniętej kłódki **1** na misie **5**.
- 4) Włożyć popychacz **1** do lejka do napełniania **2**.
- 5) Włożyć wtyk sieciowy do gniazda sieciowego.

Tarka

- 1) Wybrać odpowiednią tarczę:
 - tarczę tnącą 12
 - lub tarczę do ucierania 11.
- 2) Jeśli zainstalowana jest jeszcze inna tarcza: Obróć adapter tarczy 10 najlepiej na odwrotną stronę. Wciśnij długi uchwyt metalowy tarczy kciukiem do środka, aby ta strona tarczy odłączyła się z adaptera tarczy 10. Teraz można wyjąć tarczę.
- 3) Włóż nową tarczę krótkim uchwytem metalowym do przodu do adaptera tarczy 10:



- 4) Następnie ostrożnie wciśnij bok z dużym uchwytem metalowym w adapter tarczy 10. Najlepiej przy tym wcisnąć oboma kciukami zewnętrzne krawędzie tarczy, aż tarcza znajdzie się w całości w adapterze 10 i tam się zablokuje.



- 5) Założyć adapter tarczy 10 z zamontowaną tarczą na wałek napędowy 6. Spłaszczona strona wałka napędowego 6 musi przy tym zaczepić się prawidłowo w uchwycie adaptera tarczy 10. W innym przypadku adapter tarczy 10 nie może zostać założony.

- 6) Założyć pokrywę 3 na misę 5, aby strzałka ▼ na pokrywie 3 wskazywała na strzałkę ▲ oraz symbol otwartej kłódki 1 na misie 5.
- 7) Obrócić pokrywę 3 na tyle, aby strzałka ▼ na pokrywie 3 wskazywała na strzałkę ▲ oraz na symbol zamkniętej kłódki 2 na misie 5.
- 8) Włożyć popychacz 1 do lejka do napełniania 2.
- 9) Włożyć wtyk sieciowy do gniazda sieciowego.

Obsługa

Praca z użyciem noża tnącego

Za pomocą noża tnącego 4 można rozdrabniać produkty spożywcze, jak na przykład cebula lub mięso.

WSKAZÓWKA

- Nie należy próbować mieszać za pomocą noża tnącego 4 cieczy. Przeleją się one lub rozprysną się.

- 1) Założyć nóż tnący 4 w sposób opisany w rozdziale „Składanie urządzenia”.
- 2) Pokroić produkty na kawałki ok. 2 – 3 cm.
- 3) Dodać składniki. Nie przekraczać przy tym ilości wskazanych w poniższej tabeli:

SKŁAD-NIK	MAKS. ILOŚĆ	PRĘD-KOŚĆ	CZAS/PULSE
Chleb	maks. 80 g	1	25-30 sek.
Ser	maks. 150 g	1	20-25 sek.
Mięso	maks. 300 g	1	15-20 sek.
Zioła	maks. 30 g	1	10-15 sek.
Czosnek	80 – 200 g	P	8-12 x
Cebula	maks. 300 g	P	10-15 x
Kostki lodu	maks. 140 g	P	20-25 x

WSKAZÓWKI

- ▶ Prędkości i czasy wskazane w tabeli są wartościami orientacyjnymi. W zależności od rodzaju i ilości składników mogą się one zmieniać!

4) Zamknąć pokrywę ❸.

⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŹEŃ!

- ▶ Zawsze używaj popychacza, aby wsunąć składniki do podajnika.
- ▶ Otwórz pokrywę dopiero wtedy, gdy nóż tnący przestanie się obracać.

5) Uruchom rozdrabnianie, obracając pokrętko regulacyjne ❸ w pozycję 1. Obróć pokrętko regulacyjne ❸ z powrotem w pozycję 0, gdy wszystkie składniki są już rozdrobnione i chcesz zatrzymać urządzenie.

Jeśli składniki mają być przetwarzane z zastosowaniem funkcji PULSE, obróć pokrętko regulacyjne ❸ kilka razy po sobie w pozycję P, aż wszystkie składniki zostaną rozdrobnione.

Jeśli składniki osadzą się na ściankach miski ❺ lub przykleją się do noża:

- Wyłączyć urządzenie.
- Zdjąć pokrywę ❸.
- Usunąć składniki z noża tnącego ❹ oraz ze ścianki wewnętrznej miski za pomocą łopatkki do ciasta lub łyżki.
- Zamknąć pokrywę ❸.
- Uruchomić ponownie urządzenie.

WSKAZÓWKI

- ▶ Należy rozdrabniać wyłącznie mięso bez kości!
- ▶ Nie pozostawiać urządzenia zbyt długo włączonego, gdy rozdrabnia się na przykład (twardy) ser. Ser staje się wtedy zbyt gorący, zaczyna się topić i skawala się.
- ▶ Nigdy nie używaj urządzenia dłużej niż 1 minutę bez przerwy! W przeciwnym razie może dojść do przegrzania silnika!
- ▶ Jeśli w czasie procesu cięcia mają zostać jeszcze dodane składniki, należy je dodać przez lejek do napełniania ❷! Jeśli pokrywa ❸ zostanie otwarta, urządzenie się zatrzyma!
Należy jednak uważać, by podczas dodawania produktów nie przekroczyć ilości maksymalnych, wskazanych w tabeli!

Praca z użyciem tarki

Za pomocą tarcz ❶/❷ tarki można ucierać lub ciąć.

- 1) Należy wybrać żądaną tarczę i złożyć wszystko razem, jak opisane to zostało w rozdziale „Składanie urządzenia”.
- 2) Wyjąć popychacz ❶ z lejka do napełniania ❷.
- 3) Pociąć produkty na mniejsze kawałki, aby bez problemu można je było włożyć do lejka do napełniania ❷.
- 4) Uruchom szatkowanie/cięcie, obracając pokrętko regulacyjne ❸ w pozycję 1.
- 5) Następnie po kolei wkladać dany produkt spożywczy do robota. Następnie za pomocą popychacza ❶ popychać produkt dalej, bez wywierania nacisku.

Nie przekraczać przy tym ilości wskazanych w poniższej tabeli:

SKŁADNIK	TARCZA DO CIĘCIA
Jabłka/marchew	maks. 350 g
Ogórek wężowy	maks. 1,5 sztuki
Ziemniaki	maks. 350 g
Cebula	maks. 200 g

SKŁADNIK	TARCZA DO UCIERANIA
Jabłka/marchew	maks. 350 g
Parmezan	maks. 150 g
Ziemniaki	maks. 350 g
Twardy ser (np. dojrzwały ser gouda)	maks. 200 g

WSKAZÓWKA

- ▶ Nie przetwarzać większej ilości produktów na raz, lecz w kilku porcjach kolejno po sobie. W międzyczasie opróżniać zawsze misę ⑤.
- ▶ Nie pozostawiać urządzenia zbyt długo włączonego, gdy rozdrabnia się na przykład (twardy) ser lub czekoladę. Składniki stają się wtedy zbyt gorące, zaczynają się topić i skwalają się.
- ▶ Nigdy nie używaj urządzenia dłużej niż 1 minutę bez przerwy! W przeciwnym razie może dojść do przegrzania silnika!

Czyszczenie i pielęgnacja

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!

- ▶ Przed czyszczeniem urządzenia należy najpierw wyjąć wtyk z gniazda sieciowego.
- ⚠ W żadnym wypadku nie wolno zanurzać bloku silnika ⑦ w cieczach! Mogłoby to spowodować niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i uszkodzenia urządzenia.
- ▶ Nigdy nie otwierać obudowy urządzenia. Grozi to śmiertelnym wypadkiem na skutek porażenia prądem elektrycznym.

⚠ OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE ODNIESIENIEM OBRAŹEN!

- ▶ Zachować ostrożność podczas czyszczenia noża tnącego ④, tarczy tnącej ⑫ oraz tarczy do ucierania ⑪. Wszystkie te elementy są bardzo ostre!

UWAGA! SZKODY MATERIALNE!

- ▶ Nie używać rozpuszczalników ani środków szorujących powierzchnię. Powodują one zniszczenie powierzchni urządzenia!
- ▶ Do czyszczenia nie stosować żadnych żrących, chemicznych ani szorujących środków czyszczących! Mogłyby one bezpowrotnie uszkodzić powierzchnię!

WSKAZÓWKA

- ▶ Wszystkie elementy czyścić zawsze bezpośrednio po ich użyciu. Wtedy łatwiej jest usuwać pozostałości produktów spożywczych.
- ▶ Gdy obróbce poddaje się produkty spożywcze silnie barwiące, jak na przykład marchew, może dojść do zabarwienia plastikowych elementów urządzenia. Nie stanowi to żadnej wady urządzenia i nie ma wpływu na jego sprawność. Przebbarwienia można usunąć przy pomocy niewielkiej ilości oleju spożywczego.

- Do czyszczenia bloku silnika ⑦ oraz kabla ⑨ sieciowego używać lekko zwilżonej szmatki do zmywania. Przed ponownym użyciem wytrzeć wszystko dokładnie.
- Misę ⑤, pokrywę ③, popychacz ①, nóż tnący ④, adapter do tarcz ⑩, tarczę tnącą ⑫ oraz tarczę do ucierania ⑪ należy czyścić w ciepłej wodzie z płynem do mycia naczyń. Spłukać następnie wszystkie elementy czystą wodą, aby na częściach nie pozostały żadne pozostałości płynu do mycia naczyń. Przed ponownym użyciem urządzenia należy dobrze wysuszyć wszystkie części.

WSKAZÓWKA



- Misę ⑤, pokrywę ③, popychacz ①, nóż tnący ④, adapter do tarcz ⑩, tarczę tnącą ⑫ oraz tarczę do ucierania ⑪ można również zmywać w zmywarce do naczyń.

W miarę możliwości układaj części w górnym koszu zmywarki i dopilnuj, by żadna z części nie zaklinowała się. W przeciwnym razie mogą wystąpić deformacje i pęknięcia naprężeniowe!

Składowanie

- Wyczyszczone urządzenie należy przechowywać w czystym, wolnym od pyłów i suchym miejscu.

Utylizacja



W żadnym przypadku nie wyrzucaj urządzenia do zwykłych śmieci domowych. Ten produkt podlega dyrektywie europejskiej 2012/19/EU.

Zużyte urządzenie należy oddać do certyfikowanego zakładu utylizacji odpadów lub do komunalnego zakładu oczyszczania. Należy przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów. W razie pytań i wątpliwości odnośnie do zasad utylizacji należy zwrócić się do miejscowego zakładu utylizacji odpadów.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Opakowanie urządzenia wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska naturalnego, które można oddać w lokalnych punktach zbiórki.



Przestrzegać oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby utylizuj je zgodnie z zasadami segregacji odpadów. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i cyframi (b) w następujący sposób:
1–7: tworzywa sztuczne, 20–22: papier i tektura, 80–98: kompozyty.

Serwis

PL Serwis Polska

Tel.: 800 300062

(bezpłatne połączenia z telefonów stacjonarnych i komórkowych)

E-Mail: kontakt@kaufland.pl

IAN 379078_2110

Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NIEMCY

www.kompernass.com

Usuwanie usterek

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	MOŻLIWE ROZWIĄZANIA
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie zostało podłączone do gniazdka sieciowego.	Podłącz urządzenie do gniazdka sieciowego.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktuj się z serwisem.
Urządzenie nie uruchamia się.	Misa ❺ nie jest prawidłowo zablokowana na bloku silnika ❷.	Sprawdź ułożenie misy ❺ i w razie potrzeby poprawić je.
	Pokrywa ❸ nie jest/jest nieprawidłowo założona i zablokowana.	Zamknąć pokrywę ❸ prawidłowo.

Jeżeli za pomocą powyższych wskazówek nie można usunąć usterki lub gdy występują inne rodzaje usterek, proszę zwrócić się do naszego serwisu.

Cuprins

Introducere	22
Utilizarea conform destinației	22
Furnitura	22
Descrierea aparatului	22
Datele tehnice	22
Indicații de siguranță	23
Înainte de prima utilizare	25
Asamblarea aparatului	25
Cuțit de tăiere	25
Sistem de tăiere continuă	26
Operarea	26
Lucrul cu cuțitul de tăiere	26
Lucrul cu sistemul de tăiere continuă	27
Curățare și îngrijire	28
Depozitare	29
Eliminare	29
Service-ul	29
Importator	29
Remediarea defecțiunilor	30

Introducere

Felicitări pentru cumpărarea noului dvs. aparat.

Prin aceasta v-ați decis pentru un produs de calitate superioară. Instrucțiunile de utilizare fac parte integrantă din acest produs. Acestea cuprind informații importante pentru siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de utilizarea produsului, familiarizați-vă cu toate indicațiile privind operarea și siguranța. Utilizați acest produs numai în modul descris și numai în scopurile menționate. În cazul transmiterii aparatului unei alte persoane, predați-i, de asemenea, documentele aferente acestuia.

Utilizarea conform destinației

Acest aparat este destinat exclusiv mărunțirii alimentelor. Acest aparat este destinat exclusiv uzului casnic. Nu îl utilizați în scopuri profesionale.

Furnitura

Aparat pentru procesarea alimentelor
(capac, accesoriu de împingere, castron,
bloc motor)

Cuțit de tăiere

Adaptor discuri

Disc de răzuire

Disc de feliere

Instrucțiuni de utilizare

Imediat după livrare verificați dacă furnitura este completă.

Descrierea aparatului

- ❶ Accesoriu de împingere
- ❷ Tub de umplere
- ❸ Capac
- ❹ Cuțit de tăiere
- ❺ Castron
- ❻ Arbore de antrenare
- ❼ Bloc motor
- ❽ Comutator rotativ
- ❾ Cablu de alimentare
- ❿ Adaptor discuri
- ⓫ Disc de răzuire
- ⓬ Disc de feliere

Datele tehnice

Tensiune nominală:	220 – 240 V ~ (curent alternativ), 50 – 60 Hz
Putere nominală:	250 W
Clasa de protecție:	II / □ (izolare dublă)
Capacitate:	1200 ml
Volum utilizabil până la marcajul MAX:	720 ml
Timp de operare continuă:	1 minut

Timp de operare continuă

Timpul de operare continuă indică timpul cât un aparat poate fi operat fără ca motorul să se supraîncălzească și să se deterioreze. La încheierea timpului de operare continuă specificat, aparatul trebuie oprit până când motorul se răcește la temperatura ambientală.



Toate componentele acestui aparat care intră în contact cu alimentele, sunt adecvate pentru uz alimentar.

Indicații de siguranță

PERICOL DE ELECTROCUTARE!

- ▶ Conectați aparatul numai la o priză instalată regulamentar și împământată. Tensiunea rețelei trebuie să corespundă indicațiilor de pe plăcuța de fabricație a aparatului.
- ▶ Evitați contactul cablului de rețea cu lichide sau umezirea acestuia în timpul funcționării aparatului. Ghidați cablul astfel încât să nu poată fi deteriorat sau blocat de alte obiecte din jur.
- ▶ Țineți cablul de rețea departe de suprafețele fierbinți.
- ▶ Nu efectuați niciun fel de reparații la acest aparat. Orice fel de reparații trebuie efectuate de către serviciul tehnic sau de către specialiști calificați.
- ▶ Pentru curățarea aparatului sau în caz de defecțiune, scoateți întotdeauna ștecărul din priză. Simpla oprire nu este suficientă, deoarece în aparat mai există încă tensiune, atât timp cât ștecărul este în priză.
- ▶ Pentru a evita orice risc, la defectarea cablului de alimentare al aparatului, acesta trebuie înlocuit de către producător, de serviciul clienți al acestuia sau de către o altă persoană calificată.
- ▶ A nu se lăsa aparatul și cablul de conexiune la îndemâna copiilor.



Nu este permisă introducerea aparatului în apă sau în alte lichide.

⚠️ AVERTIZARE! PERICOL DE ACCIDENTARE!

- ▶ Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de curent când montați sau demontați accesoriile. Astfel se evită pornirea neintenționată a aparatului.
- ▶ Atunci când nu este posibilă supravegherea și înaintea asamblării, dezasamblării sau curățării, aparatul trebuie scos întotdeauna din priză.
- ▶ Utilizați numai accesoriile originale ale acestui aparat. Este posibil ca piesele provenite de la alți producători să nu fie adecvate și să provoace periclități!
- ▶ Nu este permisă utilizarea de către copii a acestui aparat.
- ▶ Acest aparat poate fi utilizat de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau fără experiență și/sau fără cunoștințe necesare, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a acestui aparat și au înțeles pericolele legate de acesta.
- ▶ Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul.
- ▶ Atenție: cuțitul de tăiere, discul de feliere și discul de răzuire sunt foarte ascuțite! De aceea aveți grijă atunci când le curățați.
- ▶ Atenție: cuțitul de tăiere, discul de feliere și discul de răzuire sunt foarte ascuțite! De aceea procedați cu atenție la golirea vasului.
- ▶ În timpul funcționării aparatului puneți în castron doar ingredientele care trebuie prelucrate.
- ▶ Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cele descrise în aceste instrucțiuni. În cazul utilizării abuzive a aparatului există pericol de rănire!

AVERTIZARE! PERICOL DE ACCIDENTARE!

- ▶ Nu introduceți niciodată mâinile sau obiecte în tubul de umplere sau în mixer, pentru a evita răniurile și defectarea aparatului.
- ▶ Înlocuiți accesoriile numai cu motorul oprit și ștecărul scos din priză! După oprire aparatul mai funcționează scurt timp!
- ▶ Nu lăsați niciodată aparatul să funcționeze nesupravegheat.
- ▶ Înainte de înlocuirea accesoriilor sau componentelor care se mișcă în timpul funcționării, aparatul trebuie să fie oprit și scos din priză.

Înainte de prima utilizare

- Îndepărtați toate materialele de ambalare de la aparat.
- Curățați aparatul în modul descris în capitolul „Curățare și îngrijire”.
- Asigurați-vă ca toate componentele sunt complet uscate înaintea utilizării aparatului.

Asamblarea aparatului

INDICAȚIE

- ▶ Aparatul poate fi pornit doar atunci când castronul ⑤ și capacul ③ sunt așezate corect.

- 1) Așezați blocul motor ⑦ pe o suprafață plană, astfel încât piciorușele cu ventuză să se fixeze bine și aparatul să stea sigur.
- 2) Așezați castronul ⑤ pe blocul motor ⑦ astfel încât săgeata ▼ de pe castron ⑤ să indice spre lacătul deschis  de pe blocul motor ⑦. Rotiți castronul ⑤ până când săgeata ▼ indică spre lacătul închis  și castronul ⑤ este blocat.

Dacă doriți să lucrați cu cuțitul de tăiere ④, continuați cu asamblarea după cum este descris în capitolul „Cuțit de tăiere”.

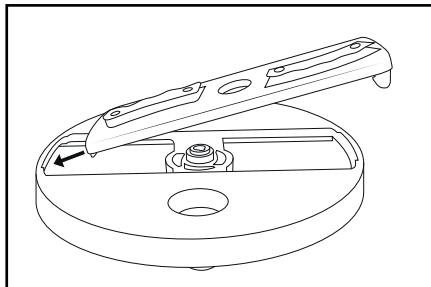
Dacă doriți să lucrați cu sistemul de tăiere continuă, continuați cu asamblarea după cum este descris în capitolul „Sistem de tăiere continuă”.

Cuțit de tăiere

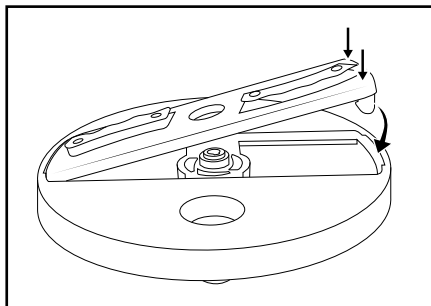
- 1) Așezați cuțitul de tăiere ④ pe arborele de antrenare ⑥. Latura plată a arborelui de antrenare ⑥ trebuie să intre corect în sistemul de prindere a cuțitului de tăiere ④. În caz contrar cuțitul de tăiere ④ nu poate fi montat.
- 2) Așezați capacul ③ pe castron ⑤, astfel încât săgeata ▼ de pe capac ③ să indice spre săgeata  și lacătul deschis  de pe castron ⑤.
- 3) Rotiți capacul ③ astfel încât săgeata ▼ de pe capac ③ să indice spre săgeata  și lacătul închis  de pe castron ⑤.
- 4) Introduceți accesoriul de împingere ① în tubul de umplere ②.
- 5) Introduceți ștecărul în priză.

Sistem de tăiere continuă

- 1) Alegeți-vă discul dorit:
 - discul de feliere 12
 - sau discul de răzuire 11.
- 2) Dacă este montat un alt disc: Cel mai bine întoarceți invers adaptorul de discuri 10. Apăsăți eclisa metalică lungă a discului cu degetul mare spre interior, astfel încât această latură a discului să se desprindă din adaptorul de discuri 10. Acum puteți îndepărta discul.
- 3) Introduceți noul disc mai întâi cu eclisa metalică scurtă în adaptorul de discuri 10:



- 4) Apăsăți apoi cu grijă latura cu eclisa metalică lungă în adaptorul de discuri 10. Când faceți acest lucru apăsați cu ambii polycari pe muchiile exterioare ale discului până când discul se fixează bine în adaptorul de discuri 10.



- 5) Așezați adaptorul de discuri 10 cu discul fixat pe arborele de antrenare 6. Latura plată a arborelui de antrenare 6 trebuie să intre corect în sistemul de prindere a adaptorului de discuri 10. În caz contrar adaptorul de discuri 10 nu poate fi montat.

- 6) Așezați capacul 3 pe castron 5, astfel încât săgeata ▼ de pe capac 3 să indice spre săgeata ▲ și lacătul deschis 7 de pe castron 5.
- 7) Rotiți capacul 3 astfel încât săgeata ▼ de pe capac 3 să indice spre săgeata ▲ și lacătul închis 7 de pe castron 5.
- 8) Introduceți accesoriul de împingere 1 în tubul de umplere 2.
- 9) Introduceți ștecărul în priză.

Operarea

Lucrul cu cuțitul de tăiere

Cu cuțitul de tăiere 4 puteți toca alimenta cum ar fi ceapă sau carne.

INDICAȚIE

► Nu încercați să amestecați lichide cu cuțitul de tăiere 4. Aceste se revarsă pe dinafară sau stropesc.

- 1) Așezați cuțitul de tăiere 4 după cum este descris în capitolul „Asamblarea aparatului”.
- 2) Tăiați ingredientele în bucăți de cca 2 – 3 cm grosime.
- 3) Introduceți ingredientele. Nu depășiți cantitățile indicate în tabelul următor:

INGREDIENT	CANTITATE MAX.	VITEZĂ	TIMP/IMPULSURI
Pâine	max. 80 g	1	25-30 sec.
Brânză	max. 150 g	1	20-25 sec.
Carne	max. 300 g	1	15-20 sec.
Ierburile aromatice	max. 30 g	1	10-15 sec.
Usturoi	80 – 200 g	P	8-12 x
Ceapă	max. 300 g	P	10-15 x
Cub de gheață	max. 140 g	P	20-25 x

INDICAȚIE

- Vitezele și timpii indicați în tabel sunt valori orientative. Aceștia pot varia în funcție de consistența și cantitatea ingredientelor!

4) Închideți capacul ❸.

⚠️ AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!

- Folosiți întotdeauna accesoriul de împingere pentru a împinge ingredientele în tubul de umplere.
- Deschideți capacul numai atunci când cuțitul de tăiere a încetat să se mai rotească.

5) Porniți mărunțirea prin așezarea comutatorului rotativ ❸ în poziția 1. Rotiți înapoi comutatorul rotativ ❸ în poziția 0 atunci când toate ingredientele sunt mărunțite și doriți să opriți aparatul. Dacă doriți să prelucrați ingredientele cu ajutorul funcției PULSE, rotiți comutatorul rotativ ❸ de mai multe ori consecutiv în poziția P până când toate ingredientele sunt mărunțite.

Dacă ingredientele se prind de peretele castro-nului ❶ sau se lipsesc de cuțit:

- opriți aparatul.
- Scoateți capacul ❸.
- Îndepărtați ingredientele de pe cuțitul de tăiere ❹, precum și de pe peretele interior cu ajutorul unei spatule sau al unei linguri.
- Închideți capacul ❸.
- Porniți din nou aparatul.

INDICAȚIE

- Prelucrați doar carne fără oase!
- Nu lăsați aparatul să funcționeze prea mult timp atunci când mărunțiți brânză (tare). În caz contrar aceasta se încălzește prea tare, începe să se topească și se face cocoloașe.
- Nu lăsați niciodată aparatul să funcționeze mai mult de 1 minut! Altfel, motorul se poate supraîncălzi!
- În cazul în care doriți să adăugați ingrediente pe parcursul procesului de tăiere, introduceți-le prin tubul de umplere ❷! În cazul în care deschideți capacul ❸, aparatul se oprește! Aveți totuși în vedere să nu depășiți cantitățile maxime indicate în tabel pe parcursul procesului de completare a ingredientelor!

Lucrul cu sistemul de tăiere continuă

Cu discurile ❶/❷ ale sistemului de tăiere continuă puteți răzui sau felia.

- 1) Alegeți discul dorit și asamblați-l conform descrierii din capitolul „Asamblarea aparatului”.
- 2) Îndepărtați accesoriul de împingere ❶ din tubul de umplere ❷.
- 3) Tăiați alimentele în bucăți potrivite astfel încât să intre fără probleme în tubul de umplere ❷.
- 4) Porniți răzuirea/tăierea prin așezarea comutatorului rotativ ❸ în poziția 1.
- 5) Introduceți apoi pe rând alimentele. Împingeți alimentele cu ajutorul accesoriului de împingere ❶, fără a exercita presiune.

Nu depășiți cantitățile indicate în tabelul următor:

INGREDIENT	DISC DE FELIERE
Mere/morcovi	max. 350 g
Castravete Fabio	max. 1,5 bucăți
Cartofi	max. 350 g
Ceapă	max. 200 g

INGREDIENT	DISC DE RĂZUIRE
Mere/morcovi	max. 350 g
Parmezan	max. 150 g
Cartofi	max. 350 g
Brânză tare (de ex. Gouda maturată)	max. 200 g

INDICAȚIE

- Nu prelucrați cantitățile mai mari dintr-o dată, ci consecutiv în mai multe porții. Goliți între timp regulat castronul ❸.
- Nu lăsați aparatul să funcționeze prea mult timp atunci când mărunțiți brânză (tare) sau ciocolată. În caz contrar ingredientele se încălzesc prea tare, încep să se topească și se fac cocloașe.
- Nu lăsați niciodată aparatul să funcționeze mai mult de 1 minut! Altfel, motorul se poate supraîncălzi!

Curățare și îngrijire

⚠ PERICOL DE ELECTROCUTARE!

- Înainte de a curăța aparatul, scoateți întotdeauna ștecherul din priză.
- ⚡ Blocul motor ❶ nu trebuie introdus în niciun caz în lichide! Pericol de moarte prin electrocutare și deteriorarea aparatului.
- Nu deschideți niciodată carcasa aparatului. În caz contrar, există pericol de moarte prin electrocutare.

⚠ AVERTIZARE! PERICOL DE ACCIDENTARE!

- Aveți grijă atunci când curățați cuțitul de tăiere ❹, discul de feliere ❷ și discul de răzuire ❸. Aceste piese sunt foarte ascuțite!

ATENȚIE! PAGUBE MATERIALE!

- Nu utilizați substanțe abrazive sau corozive. Acestea atacă suprafețele aparatului!
- Nu utilizați substanțe de curățare agresive, chimice sau abrazive! Aceste substanțe pot deteriora ireparabil suprafața!

INDICAȚIE

- Curățați întotdeauna toate piesele imediat după utilizare. Astfel resturile de alimente pot fi îndepărtate mai ușor.
- Componentele de plastic ale aparatului se pot colora din cauza alimentelor foarte pigmentate, de exemplu morcovi. Aceasta nu reprezintă un defect al aparatului și nu îi deteriorează funcționarea. Aceste colorări pot fi îndepărtate prin frecare cu puțin ulei alimentar.

- Curățați blocul motor ❶ și cablul de alimentare ❹ cu o lavetă ușor umedă. Înainte de o nouă utilizare aparatul trebuie să fie complet uscat.
- Curățați castronul ❸, capacul ❷, accesoriul de împingere ❶, cuțitul de tăiere ❹, adaptorul de discuri ❷, discul de feliere ❷ și discul de răzuire ❸ cu apă caldă și detergent. Clătiți apoi toate piesele cu apă curată pentru a îndepărta toate resturile de detergent de pe piese. Înainte de a reutiliza aparatul, uscați bine toate componentele.

INDICAȚIE



Vasul ❸, capacul ❷, accesoriul de împingere ❶, cuțitul de tăiere ❹, adaptorul de discuri ❷, discul de feliere ❷ și discul de răzuire ❸ pot fi curățate și în mașina de spălat vase.

Dacă este posibil, așezați componentele în coșul superior din mașina de spălat vase și asigurați-vă că nu există componente blocate. În caz contrar pot apărea deformări și fisuri!

Depozitare

- Păstrați aparatul curățat într-un loc ferit de praf și uscat.

Eliminare



În niciun caz nu aruncați aparatul în gunoiul menajer obișnuit. Acest produs face obiectul Directivei europene 2012/19/EU.

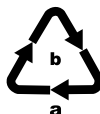
Eliminați aparatul prin intermediul unei firme autorizate sau prin intermediul serviciului local de eliminare a deșeurilor. Respectați prevederile actuale în vigoare. Dacă aveți nelămuriri, contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor.



Informații despre posibilitățile de eliminare a produsului uzat pot fi obținute de la administrația locală.



Ambalajul este format din materiale ecologice pe care le puteți elimina prin intermediul centrelor locale de reciclare.



Respectați marcajul de pe diferitele materiale de ambalare și separați-le dacă este cazul. Materialele de ambalare sunt marcate cu abrevieri (a) și cifre (b) cu următoarea semnificație:
1–7: materiale plastice, 20–22: hârtie și carton, 80–98: materiale compozite.

Service-ul

RO Service România

Tel.: 0800 080 888

(apelabil din rețelele Vodafone, Orange, Telekom și Digi-RCS&RDS)

E-Mail: client@kaufland.ro

MD Service Moldova

Tel.: 0800 1 0800

(număr apelabil gratuit din orice rețea de telefonie din Moldova)

E-Mail: client@kaufland.md

IAN 379078_2110

Importator

Vă rugăm să aveți în vedere faptul că următoarea adresă nu reprezintă o adresă pentru service. Contactați mai întâi centrul de service indicat.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

Remediarea defecțiunilor

PROBLEMA	CAUZA POSIBILĂ	SOLUȚII POSIBILE
Aparatul nu funcționează.	Aparatul nu este conectat la o priză.	Conectați aparatul la o priză.
	Aparatul este deteriorat.	Adresați-vă centrului de service.
Aparatul nu pornește.	Castronul ❸ nu este fixat corect în blocul motor ❷.	Verificați poziția castronului ❸ și corectați-o dacă este cazul.
	Capacul ❹ nu este atașat și blocat sau nu este atașat și blocat corect.	Închideți capacul ❹ în mod corect.

Dacă defecțiunile nu pot fi remediate prin măsurile specificate mai sus sau dacă constatați alte tipuri de defecțiuni, adresați-vă centrului nostru de service.

Obsah

Úvod	32
Používanie v súlade s určením	32
Rozsah dodávky	32
Popis elektrického spotrebiča	32
Technické údaje	32
Bezpečnostné upozornenia	33
Pred prvým použitím	35
Poskladanie elektrického spotrebiča	35
Sekací nôž	35
Kontinuálny krájač	36
Obsluha	36
Práca so sekacím nožom	36
Práca s kontinuálnym krájačom	37
Čistenie a ošetrovanie	38
Skladovanie	39
Zneškodnenie	39
Servis	39
Dovozca	39
Odstraňovanie porúch	40

Úvod

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe tohto nového elektrického spotrebiča.

Rozhodli ste sa tým pre vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a zneškodnenia. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok používajte iba tak, ako je to popísané a iba v tých oblastiach použitia, ktoré sú tu uvedené. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte s ním aj všetky podklady.

Používanie v súlade s určením

Tento elektrický spotrebič slúži výlučne na krájanie potravín. Elektrický spotrebič je určený výlučne na používanie v domácnosti. Nepoužívajte ho komerčne.

Rozsah dodávky

Food procesor
(veko, tlačidlo, miska, blok motora)
Sekací nôž
Adaptér na kotúče
Strúhací kotúč
Plátkovací kotúč
Návod na obsluhu

Ihneď po vybalení prekontrolujte rozsah dodávky a úplnosť.

Popis elektrického spotrebiča

- ❶ Tlačidlo
- ❷ Plniaca šachta
- ❸ Veko
- ❹ Sekací nôž
- ❺ Miska
- ❻ Hnací hriadel'
- ❼ Blok motora
- ❽ Otočný regulátor
- ❾ Sieťový kábel
- ❿ Adaptér na kotúče
- ⓫ Strúhací kotúč
- ⓬ Plátkovací kotúč

Technické údaje

Menovité napätie:	220 – 240 V ~ (striedavý prúd), 50 – 60 Hz
Menovitý výkon:	250 W
Trieda ochrany:	II /  (dvojitá izolácia)
Kapacita:	1200 ml
Užitočný objem po značku MAX:	720 ml
Doba KP:	1 minúta

Doba KP

Doba KP (krátkej prevádzky) udáva, ako dlho je možné prevádzkovať elektrický spotrebič bez toho, aby sa motor prehrial a poškodil. Po uplynutí uvedenej doby KP musí byť elektrický spotrebič vypnutý tak dlho, kým sa teplota motora zníži na teplotu prostredia.



Všetky diely tohto prístroja, prichádzajúce do kontaktu s potravinami, sú bezpečné z hľadiska použitia s potravinami.

Bezpečnostné upozornenia

NEBEZPEČENSTVO! ZÁSAH ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- ▶ Elektrický spotrebič pripojte iba do takej zásuvky, ktorá je nainštalovaná a uzemnená podľa predpisov. Sieťové napätie musí súhlasiť s údajmi uvedenými na typovom štítku elektrického spotrebiča.
- ▶ Dbajte na to, aby sieťový kábel počas prevádzky nikdy nenamokol a ani nezvlhol. Veďte ho tak, aby sa nikde nezachytil alebo aby sa nepoškodil.
- ▶ Nevystavujte sieťový kábel vysokým teplotám.
- ▶ Na elektrickom spotrebiči nevykonávajte žiadne opravy. Akékoľvek opravy musí vykonať zákaznícky servis alebo kvalifikovaný odborný personál.
- ▶ Vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky, keď sa má elektrický spotrebič vyčistiť alebo je poškodený. Samotné vypnutie nepostačuje, pretože kým je sieťová zástrčka zasunutá v zásuvke nachádza sa elektrický spotrebič ešte stále pod napätím.
- ▶ Poškodenú elektrickú zástrčku alebo pripojovací kábel nechajte ihneď vymeniť len kvalifikovaným a autorizovaným personálom alebo v zákazníckom servise, aby ste zabránili ohrozeniu zdravia.
- ▶ Spotrebič a jeho prípojný kábel musíte uchovávať mimo dosahu detí.



V prípade nesprávneho použitia prístroja hrozí nebezpečenstvo zranenia.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- ▶ Keď chcete odobrať alebo nasadiť diely príslušenstva, elektrický spotrebič v zásade odpojte od elektrickej siete. Takto sa zabráni neúmyselnému zapnutiu elektrického spotrebiča.
- ▶ Pokiaľ nie je elektrický spotrebič pod dohľadom a pred zložením, rozoberaním alebo čistením ho vždy odpojte od siete.
- ▶ K tomuto elektrickému spotrebiču používajte len originálne diely príslušenstva. Diely príslušenstva od iných výrobcov sú pravdepodobne nevhodné a viedli by k ohrozeniu!
- ▶ Tento prístroj nesmú používať deti.
- ▶ Elektrický spotrebič môžu používať osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatočnými skúsenosťami alebo znalosťami, ak sú pod dohľadom alebo boli dostatočne poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopili z toho vyplývajúce riziká.
- ▶ Deti sa s elektrickým spotrebičom nesmú hrať.
- ▶ Pozor: sekací nôž, plátkovací kotúč a strúhací kotúč sú veľmi ostré! Pri čistení preto postupujte opatrne.
- ▶ Pozor: sekací nôž, plátkovací kotúč a strúhací kotúč sú veľmi ostré! Pri vyprázdňovaní misky preto postupujte opatrne.
- ▶ Počas prevádzky elektrického spotrebiča vkladajte spracovávané prísady výlučne do misky.
- ▶ Nepoužívajte elektrický spotrebič na iné účely, ako je popísané v tomto návode. V prípade nesprávneho použitia prístroja hrozí nebezpečenstvo zranenia.
- ▶ Nikdy nekladajte ruky alebo cudzie predmety do plniacej šachty, aby sa zabránilo poraneniam a poškodeniam elektrického spotrebiča.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Príslušenstvo vymieňajte len pri odstavenom pohone a pri vytiahnutí elektrickej zástrčky! Elektrický spotrebič je aj po vypnutí ešte krátku dobu v prevádzke!
- Nikdy nenechávajte elektrický spotrebič zapnutý bez dozoru.
- Pred výmenou príslušenstva alebo prídavných dielov, ktoré sa počas prevádzky budú pohybovať, musíte elektrický spotrebič vypnúť a odpojiť od elektrickej siete.

Pred prvým použitím

- Z elektrického spotrebiča odstráňte všetky obalové materiály.
- Elektrický spotrebič vyčistite tak, ako je uvedené v kapitole „Čistenie a údržba“.
- Skôr, než uvediete zariadenie do prevádzky, presvedčte sa, či sú všetky diely úplne suché.

Poskladanie elektrického spotrebiča

UPOZORNENIE

- Elektrický spotrebič sa dá spustiť len vtedy, keď sú miska ⑤ a veko ③ správne nasadené.

- 1) Blok motora ⑦ položte na rovnú plochu tak, aby sa nohy s prísavkami pevne prisali a aby elektrický spotrebič bezpečne stál.
- 2) Misku ⑤ nasadte na blok motora ⑦, tak, aby šípka ▼ na miske ⑤ smerovala na otvorený zámok  na bloku motora ⑦. Otočte misku ⑤ tak ďaleko, aby šípka ▼ smerovala na zatvorený zámok  a aby miska ⑤ zaskočila v západke.

Keď chcete pracovať so sekacím nožom ④, pokračujte so skladaním tak, ako je popísané kapitole „Sekací nôž“.

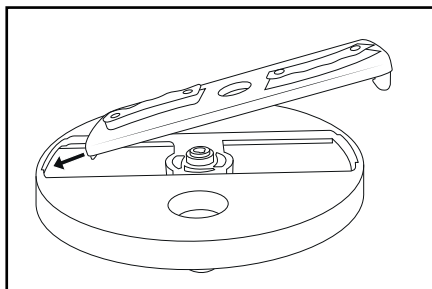
Keď chcete pracovať s kontinuálnym krájačom, pokračujte so skladaním tak, ako je popísané kapitole „Kontinuálny krájač“.

Sekací nôž

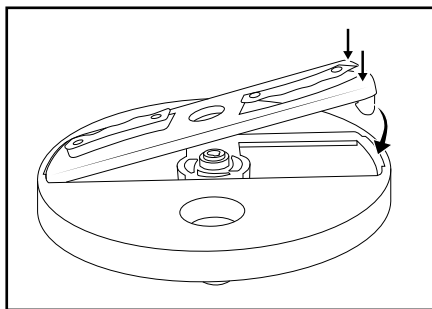
- 1) Na hnací hriadeľ ⑥ nasadte sekací nôž ④. Zarovnaná strana hnacieho hriadeľa ⑥ musí pritom správne zasahovať do uchytienia sekacieho noža ④. Inak nie je možné sekací nôž ④ nasadiť.
- 2) Nasadte veko ③ na misku ⑤ tak, aby šípka ▼ na veku ③ smerovala na šípku ▲ a otvorený zámok  na miske ⑤.
- 3) Otočte veko ③ tak ďaleko, až šípka ▼ na veku ③ smeruje na šípku △ a zatvorený zámok  na miske ⑤.
- 4) Tlačidlo ① vložte do plniacej šachty ②.
- 5) Zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky.

Kontinuálny krájač

- 1) Vyberte požadovaný kotúč:
 - plátkovací kotúč 12
 - alebo strúhací kotúč 11.
- 2) Ak je ešte inštalovaný iný kotúč: Otočte adaptér na kotúče 10 najlepšie na hlavu. Zatlačte dlhú kovovú lamelu kotúča palcami dovnútra tak, že sa táto strana kotúča uvoľní z adaptéra na kotúče 10. Teraz môžete vybrať k otúč.
- 3) Zasuňte nový kotúč s krátkou kovovou lamelou najprv do adaptéra na kotúče 10:



- 4) Potom opatrne vŕtajte stranu s dlhou kovovou lamelou do adaptéra na kotúče 10. Najlepšie je pritom zatlačiť oboma palcami na vonkajších hranách kotúča, až kotúč úplne sadne a zaskočí do západky adaptéra na kotúče 10.



- 5) Adaptér na kotúče 10 nasadíte s vloženým kotúčom na hnací hriadeľ 6. Zarovnaná strana hnacieho hriadeľa 6 musí pritom správne zasahovať do uchytenia adaptéra na kotúče 10. Inak nie je možné adaptér na kotúče 10 nasadiť.

- 6) Nasadíte veko 3 na miskú 5 tak, aby šípka ▼ na veku 3 smerovala na šípku ▲ a otvorený zámok 7 na miske 5.
- 7) Otočte veko 3 tak ďaleko, až šípka ▼ na veku 3 smeruje na šípku ▲ a zatvorený zámok 7 na miske 5.
- 8) Tlačidlo 1 vložte do plniacej šachty 2.
- 9) Zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky.

Obsluha

Práca so sekacím nožom

Sekacím nožom 4 môžete posekať potraviny, napr. cibuľu alebo mäso.

UPOZORNENIE

► Nepokúšajte sa sekacím nožom 4 miešať tekutiny. Tieto pretečú, alebo vystreknú.

- 1) Sekací nôž 4, vložte tak, ako to je popísané v kapitole „Poskladanie elektrického spotrebiča“.
- 2) Prísady pokrájajte na približne 2 – 3 cm veľké kusy.
- 3) Naplňte prísady. Neprekročte pritom množstvá uvedené v nasledujúcej tabuľke:

PRÍ-SADA	MAX. MNOŽSTVO	RÝCH-LOŠŤ	ČAS/IMPULZ
Chlieb	max. 80 g	1	25 – 30 s
Syr	max. 150 g	1	20 – 25 s
Mäso	max. 300 g	1	15 – 20 s
Byliny	max. 30 g	1	10 – 15 s
Cesnak	80 – 200 g	P	8 – 12 x
Cibuľa	max. 300 g	P	10 – 15 x
Ľadové kocky	max. 140 g	P	20 – 25 x

UPOZORNENIE

- Rýchlosti a časy uvedené v tabuľke sú orientačné. Môžu sa podľa charakteru a množstva prísad odlišovať!

4) Zatvorte veko ❸.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Na posunutie prísad do plniacej šachty vždy použite vtláčadlo.
- Otvorte veko až vtedy, keď sa prestane nôž mixeľa otáčať.

5) Krájanie spustíte tak, že nastavíte otočný regulátor ❹ do polohy 1. Keď sú všetky prísady pokrátané a chcete prístroj zastaviť, nastavte otočný regulátor ❹ znovu do polohy 0.
Ak chcete prísady spracovať pomocou funkcie PULSE, viackrát za sebou otočte otočným regulátorom ❹ do polohy P, až kým nebudú všetky prísady pokrátané.

Ak sa prísady usadia na stenách misky ❺ alebo ak sa nalepia na nôž:

- Elektrický spotrebič vypnite.
- Odoberte veko ❸.
- Stierkou na cesto alebo lyžicou odstráňte prísady zo sekacieho noža ❹ ako aj z vnútornej strany misky.
- Zatvorte veko ❸.
- Opakovane spustíte elektrický spotrebič.

UPOZORNENIE

- Spracovávalte len mäso bez kostí!
- Elektrický spotrebič nenechávajte dlho v prevádzke keď krájate (tvrdý) syr. Tento sa inak veľmi zohreje, začne sa taviť a následne sa začnú vytvárať zhluky.
- Nikdy nenechajte prístroj bežať dlhšie ako 1 minútu! V opačnom prípade sa motor môže prehriať!
- Ak počas krájania ešte chcete doplniť prísady, pridávajte ich prostredníctvom plniacej šachty ❷! Keď otvoríte veko ❸ elektrický spotrebič sa zastaví! Dbajte však na to, aby ste pri dopĺňovaní prísad neprekročili v tabuľke uvedené maximálne množstvá.

Práca s kontinuálnym krájačom.

S kotúčmi ❶/❷ kontinuálneho krájača môžete strúhať alebo krájať na plátky.

- 1) Vyberte požadovaný kotúč a všetko poskladajte dohromady tak, ako to je popísané v kapitole „Poskladanie elektrického spotrebiča“
- 2) Tlačidlo ❶ odstráňte z plniacej šachty ❷.
- 3) Krájajte potraviny na také veľké kusy, aby tieto bez problémov vošli do plniacej šachty ❷.
- 4) Strúhanie/sekanie spustíte tak, že nastavíte otočný regulátor ❹ do polohy 1.
- 5) Potraviny postupne dopĺňajte. Potraviny pritom posúvajte pomocou tlačidla ❶ bez toho, aby ste vyvinuli tlak.

Neprekročte pritom množstvá uvedené v nasledujúcej tabuľke:

PRÍSADA	PLÁTKOVACÍ KOTÚČ
Jablká/mrkva	max. 350 g
Uhorka	max. 1,5 kusa
Zemiaky	max. 350 g
Cibuľa	max. 200 g

PRÍSADA	STRÚHACÍ KOTUČ
Jablká/mrkva	max. 350 g
Parmezán	max. 150 g
Zemiaky	max. 350 g
Tvrdý syr (napr. stará gouda)	max. 200 g

UPOZORNENIE

- Väčšie množstvá nespracováajte naraz, ale vo viacerých dávkach za sebou. Medzitým vždy misku ❸ vyprázdnite.
- Elektrický spotrebič nenechávajte dlho v prevádzke, keď krájate (tvrdý) syr. Prísady sa inak veľmi zohrejú, začnú sa taviť a následne sa začnú vytvárať zhluky.
- Nikdy nenechajte prístroj bežať dlhšie ako 1 minútu! V opačnom prípade sa motor môže prehriať!

Čistenie a ošetrovanie

⚠ NEBEZPEČENSTVO! ZÁSAH ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- Skôr, než začnete elektrický spotrebič čistiť, vytiahnite vždy zástrčku z elektrickej zásuvky.
- ⚡ Za žiadnych okolností nesmiete blok motora ❶ ponárať do tekutín! Môže dôjsť k ohrozeniu života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom, a tiež k poškodeniu elektrického spotrebiča.
- Nikdy neotvárajte teleso elektrického spotrebiča. V opačnom prípade hrozí smrteľné nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Pri čistení sekacieho noža ❹, plátkovacieho kotúča ❷ a strúhacieho kotúča ❶ buďte opatrní. Tieto diely sú veľmi ostré!

POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- Nepoužívajte žiadne rozpúšťadla alebo prostriedky na drhnutie. Tieto poškodia povrch elektrického spotrebiča!
- Nepoužívajte žiadne agresívne, chemické alebo abrazívne čistiace prostriedky. Mohli by neopraviteľne poškodiť povrch elektrického spotrebiča!

UPOZORNENIE

- Všetky diely čistite vždy ihneď po použití. Takto môžete zvyšky potravín ľahšie odstrániť.
- Ak spracujete silno farbiace potraviny, napr. mrkvu, môže sa stať, že sa diely elektrického spotrebiča z plastu sfarbia. Toto nepredstavuje nedostatok na elektrickom spotrebiči a neobmedzuje jeho funkčnosť. Sfarbenia môžete odstrániť nepatrným množstvom potravinárskeho oleja.

- Blok motora ❶ a sieťový kábel ❸ vyčistite jemne navlhčenou handrou. Všetko dobre osušte skôr, než elektrický prístroj začnete opäť používať.
- Vyčistite misku ❸, veko ❸, tlačidlo ❶, sekací nôž ❹, adaptér na kotúče ❷, plátkovací kotúč ❷ a strúhací kotúč ❶ v teplej prúdiacej vode. Potom opláchnite všetky diely čistou vodou tak, aby na dieloch nezostali priľnuté žiadne zvyšky umývacieho prostriedku. Všetky diely dobre osušte skôr, než elektrický prístroj začnete opäť používať.

UPOZORNENIE



Misku ❸, veko ❸, tlačidlo ❶, sekací nôž ❹, adaptér na kotúče ❷, plátkovací kotúč ❷ a strúhací kotúč ❶ môžete tiež umývať v umývačke riadu.

Ak je to možné, jednotlivé časti vložte do horného košíka umývačky riadu a dbajte na to, aby sa žiadny z dielov nezasekol. Inak môže dôjsť k deformáciám a napäťovým trhlínám!

Skladovanie

- Očistený elektrický spotrebič uchováajte na čistom, bezprašnom a suchom mieste.

Zneškodnenie



Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do bežného komunálneho odpadu. Na tento výrobok sa vzťahuje európska smernica č. 2012/19/EU.

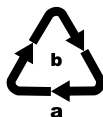
Prístroj zlikvidujte v autorizovanej prevádzke na likvidáciu odpadov alebo vo vašom miestnom zbernom dvore na likvidáciu odpadov. Dodržiavajte pritom aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností kontaktujte vašu zberňu na zneškodňovanie odpadov.



Informácie o možnostiach likvidácie vyslúženého výrobku získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete zlikvidovať cez miestne recyklačné miesta.



Zohľadnite označenie na rozličných obalových materiáloch a tieto prípadne zvlášť vytriedte. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty, 20–22: Papier a lepenka, 80–98: Kompozitné materiály.

Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800 152835

(bezplatne z pevnej aj mobilnej siete)

E-Mail: info@kaufland.sk

IAN 379078_2110

Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

www.kompernass.com

Odstraňovanie porúch

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	MOŽNÉ RIEŠENIA
Elektrický spotrebič nefunguje.	Elektrický spotrebič nie je zapojený do elektrickej zásuvky.	Elektrický spotrebič zapojte do elektrickej zásuvky.
	Elektrický spotrebič je poškodený.	Obráťte sa na servis.
Elektrický spotrebič sa nespúšťa.	Miska 5 nezaskočila správne do západky bloku motora 7 .	Prekontrolujte stav misky 5 a v prípade potreby ju nastavte.
	Veko 3 nie je/nie je správne uložené a zaistené.	Veko 3 správne zatvorte.

Ak sa poruchy nedajú odstrániť spôsobom uvedeným vo vyššie uvedenej tabuľke alebo ak zistíte iné druhy porúch, obráťte sa prosím na náš servis.

Sadržaj

Uvod	42
Namjenska uporaba	42
Opseg isporuke	42
Opis uređaja	42
Tehnički podaci	42
Sigurnosne napomene	43
Prije prve uporabe	45
Sastavljanje uređaja	45
Nož za rezanje	45
Protočni usitnjivač	46
Rukovanje	46
Rad s nožem za rezanje	46
Rad s protočnim usitnjivačem	47
Čišćenje i održavanje	48
Skladištenje	49
Zbrinjavanje	49
Servis	49
Proizvođač	49
Otklanjanje smetnji	50

Uvod

Srdačno čestitamo na kupnji Vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za visokovrijedan proizvod. Upute za rukovanje predstavljaju sastavni dio ovog proizvoda. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Prije uporabe uređaja upoznajte se sa svim pripadajućim uputama za uporabu i svim sigurnosnim napomenama. Proizvod koristite isključivo na opisani način i u navedenim područjima uporabe. U slučaju predaje proizvoda trećim osobama priložite i predajte i svu dokumentaciju.

Namjenska uporaba

Ovaj uređaj služi isključivo za usitnjavanje namirnica. Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za uporabu u privatnim domaćinstvima. Ne koristite ga u gospodarske svrhe.

Opseg isporuke

Sjeckalica
(Poklopac, čep, zdjela, blok motora)
Nož za rezanje
Adapter ploče
Ploča za struganje
Ploča za rezanje
Upute za uporabu

Neposredno nakon raspakiranja provjerite cjelovitost opsega isporuke.

Opis uređaja

- ❶ Čep
- ❷ Otvor za umetanje
- ❸ Poklopac
- ❹ Nož za rezanje
- ❺ Zdjela
- ❻ Pogonska osovina
- ❼ Blok motora
- ❽ Okretni regulator
- ❾ Mrežni kabel
- ❿ Adapter ploče
- ⓫ Ploča za struganje
- ⓬ Ploča za rezanje

Tehnički podaci

Nazivni napon:	220 – 240 V ~ (izmjenična struja), 50 – 60 Hz
Nominalna snaga:	250 W
Razred zaštite:	II /  (dvostruka izolacija)
Zapremina:	1200 ml
Korisna zapremina do oznake MAX:	720 ml
KP vrijeme:	1 minuta

KP vrijeme

KP vrijeme (vrijeme kratkotrajnog pogona) označava, koliko dugo uređaj može biti u pogonu bez da se motor pregrije i pretrpi oštećenje. Nakon navedenog KP vremena uređaj mora biti isključen toliko dugo, dok se motor ne ohladi i dostigne sobnu temperaturu.

 Svi dijelovi ovog uređaja, koji dolaze u dodir s namirnicama, su neškodljivi za namirnice.

Sigurnosne napomene

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!

- ▶ Uređaj priključite isključivo na propisno instaliranu i uzemljenu mrežnu utičnicu. Mrežni napon mora odgovarati navodima napisanim na tipskoj ploči uređaja.
- ▶ Obratite pažnju na to, da za vrijeme rada mrežni kabel ne bude mokar ili vlažan. Kabel postavite tako da se ne može uklještititi ili oštetiti.
- ▶ Mrežni kabel držite podalje od vrućih površina.
- ▶ Ne vršite radove popravljanja uređaja. Sve vrste popravaka moraju biti izvršene od strane servisa za kupce ili od strane kvalificiranog stručnog osoblja.
- ▶ Izvucite utikač iz mrežne utičnice prije čišćenja uređaja ili u slučaju smetnji u radu. Samo isključivanje nije dovoljno jer je uređaj još uvijek pod naponom, dok god je utikač utaknut u utičnicu.
- ▶ Ako dođe do oštećenja mrežnog kabela, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.
- ▶ Uređaj i priključni kabel treba držati podalje od djece.



Uređaj nikako ne smijete uranjati u vodu ili druge tekućine.



Oprez! Upozorenje: Mogućnost strujnog udara!

Ne otvarati kućište proizvoda!

⚠ UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA!

- ▶ Uređaj načelno odvojite od strujne mreže, kada želite skidati ili postavljati dijelove opreme. Na taj ćete način izbjeći nehotično uključivanje uređaja.
- ▶ Ako uređaj nije pod nadzorom, te prije sastavljanja i rastavljanja ili čišćenja uređaja, uvijek treba izvući utikač iz mrežne utičnice.
- ▶ S ovim uređajem koristite isključivo originalne dijelove opreme. Dijelovi opreme drugih proizvođača eventualno nisu prikladni i mogu dovesti do nastanka opasnosti!
- ▶ Ovaj uređaj ne smije biti korišten od strane djece.
- ▶ Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim osobina sposobnostima ili osobe s pomanjkanjem iskustva i/ili znanja, ukoliko ih se prilikom uporabe nadzire ili ukoliko su upućene u sigurno rukovanje uređajem, te ukoliko su shvatile opasnosti koje iz tog rukovanja proizlaze.
- ▶ Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- ▶ Oprez: nož za rezanje, ploča za rezanje i ploča za struganje su vrlo oštri! Stoga pažljivo postupajte prilikom čišćenja.
- ▶ Oprez: nož za rezanje, ploča za rezanje i ploča za struganje su vrlo oštri! Stoga postupite oprezno prilikom pražnjenja posude!
- ▶ Za vrijeme rada uređaja u zdjelu umetnite samo sastojke koji trebaju biti prerađeni.
- ▶ Ne koristite uređaj za druge svrhe od onih koje su opisane u ovim uputama. U slučaju zloupotrebe uređaja postoji opasnost od ozljeđivanja.
- ▶ Nikada ruke ili strane predmete ne umetati u otvor za umetanje, kako biste izbjegli ozljede i oštećenje uređaja.

⚠ UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA!

- ▶ Opremu mijenjajte samo kada pogon uređaja miruje i kada je iskopčan utikač za napajanje! Uređaj će nakon isključivanja još kratko vrijeme biti u pokretu!
- ▶ Uređaj nikada ne ostavljajte da radi bez nadzora.
- ▶ Prije zamjene opreme ili dodatnih dijelova koji se prilikom rada uređaja kreću, uređaj treba isključiti i odvojiti od mreže napajanja.

Prije prve uporabe

- Odstranite svu ambalažu s uređaja.
- Očistite uređaj na način opisan u poglavlju "Čišćenje i održavanje".
- Provjerite, jesu li svi dijelovi potpuno osušeni prije nego što uređaj pustite u rad.

Sastavljanje uređaja

NAPOMENA

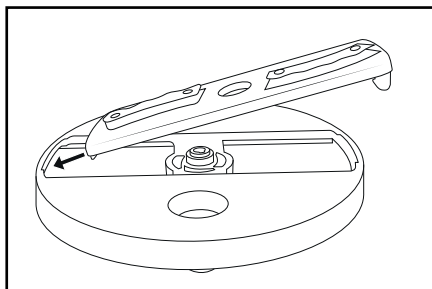
- ▶ Uređaj možete pokrenuti samo kada su zdjela **5** i poklopac **3** postavljeni na ispravan način.
- 1) Postavite blok motora **7** na ravnu površinu, tako da nogice s vakumskim priljepcima prionu i uređaj čvrsto i sigurno stoji.
 - 2) Postavite zdjelu **5** tako na blok motora **7**, da strelica ▼ na zdjeli **5** pokazuje na otvorenu bravu **1** na bloku motora **7**. Okrenite zdjelu **5** toliko, da strelica ▼ pokazuje na zapornu bravu **1** i zdjela **5** ulegne.
- Ako želite raditi s nožem za rezanje **4**, nastavite sklapanje na način opisan u poglavlju "Nož za rezanje".
- Ako želite raditi s protočnim usitnjivačem, nastavite sklapanje na način opisan u poglavlju "Protočni usitnjivač".

Nož za rezanje

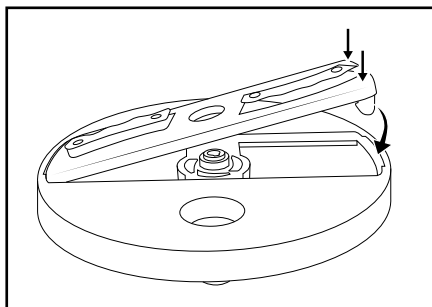
- 1) Postavite nož za rezanje **4** na pogonsku osovinu **6**. Ravna strana pogonske osovine **6** pritom mora ispravno zahvatiti u prihvat noža za rezanje **4**. U protivnom nož za rezanje **4** ne može biti postavljen.
- 2) Postavite poklopac **3** na zdjelu **5**, tako da strelica ▼ na poklopcu **3** pokazuje na strelicu ▲ i otvorenu bravu **1** na zdjeli **5**.
- 3) Okrenite poklopac **3** toliko, da strelica ▼ na poklopcu **3** pokazuje na strelicu ▲ i zatvorenu bravu **1** na zdjeli **5**.
- 4) Umetnite čep **1** u otvor za umetanje **2**.
- 5) Mrežni utikač utaknite u utičnicu.

Protočni usitnivač

- 1) Izaberite željenu ploču:
 - ploču za rezanje **12**
 - ili ploču za struganje **11**.
- 2) Ako je instalirana još jedna druga ploča: Okrenite adapter za ploče **10** najbolje naglavačke. Pritisnite dugi metalni ispus ploče palcem prema unutra tako da se ta strana ploče otpusti iz adaptera ploče **10**. Sada možete skinuti ploču.
- 3) Utaknite novu ploču s kratkim metalnim ispusom najprije u adapter ploče **10**.



- 4) Zatim pažljivo pritisnite stranu s dugim metalnim ispusom u adapter ploče **10**. Pritom najbolje palčevima gurnite vanjske bridove ploče, sve dok ploča ne dospije kompletno u adapter za ploču **10** i tamo ulegne.



- 5) Postavite adapter ploče **10** sa umetnutom pločom na pogonsku osovinu **6**. Ravna strana pogonske osovine **6** pritom mora ispravno zahvatiti u prihvatač adaptera ploče **10**. U protivnom adapter ploče **10** ne može biti postavljen.

- 6) Postavite poklopac **3** na zdjelu **5**, tako da strelica ▼ na poklopcu **3** pokazuje na strelicu ▲ i otvorenu bravu **7** na zdjeli **5**.
- 7) Okrenite poklopac **3** toliko, da strelica ▼ na poklopcu **3** pokazuje na strelicu ▲ i zatvorenu bravu **7** na zdjeli **5**.
- 8) Umetnite čep **1** u otvor za umetanje **2**.
- 9) Mrežni utikač utaknite u utičnicu.

Rukovanje

Rad s nožem za rezanje

Nožem za rezanje **4** možete usitniti namirnice, kao na primjer luk ili meso.

NAPOMENA

- Ne pokušajte tekućine s nožem za rezanje **4** miješati. One bi se prelijevale ili prskale van.

- 1) Umetnite nož za rezanje **4**, na način opisan u poglavlju "Sastavljanje uređaja".
- 2) Izrežite sastojke na komade debljine ca. 2 – 3 cm.
- 3) Umetnite sastojke. Pritom ne prekoračite količine navedene u sljedećoj tablici:

SASTOJAK	MAKSIMALNA KOLIČINA	BRZINA	VRIJEME / PULS
Kruh	maks. 80 g	ON	25-30 s
Sir	maks. 150 g	ON	20-25 s
Meso	maks. 300 g	ON	15-20 s
Začinsko bilje	maks. 30 g	ON	10-15 s
Češnjak	80 – 200 g	PULSE	8-12 x
Luk	maks. 300 g	PULSE	10-15 x
Kocke leda	maks. 140 g	PULSE	20-25 x

NAPOMENA

- Brzine i vremena navedeni u tablici predstavljaju orijentacijske vrijednosti. One mogu varirati ovisno o svojstvima i količine sastojaka!

4) Zatvorite poklopac ❸.

⚠ UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA!

- Za guranje sastojaka u otvor za umetanje uvijek koristite potiskivač.
- Poklopac otvorite tek kada se nož prestane okretati.

5) Započnite sjeckanje okretanjem okretnog regulatora ❸ u položaj 1. Okrenite okretni regulator ❸ natrag u položaj 0 kad su svi sastojci usitnjeni i želite zaustaviti uređaj. Kada sastojke želite preraditi uz pomoć funkcije PULSE, okrenite okretni regulator ❸ nekoliko puta za redom u položaj P, sve dok se svi sastojci ne usitne.

Ako su se sastojci zalijepili na stjenici zdjele ❺ ili na nožu:

- Isključite uređaj.
- Skinite poklopac ❸.
- Odstranite sastojke s noža za rezanje ❹ i sa unutrašnje stjenke pomoću strugalice za tijesto ili žlice.
- Zatvorite poklopac ❸.
- Ponovo pokrenite uređaj.

NAPOMENA

- Prerađujte samo meso bez kostiju!
 - Ne ostavite uređaj da predugo radi, kada vršite usitnjavanje (tvrdog) sira. On će u protivnom postati previše vruć, početi će se topiti i nastaju grudve.
 - Uređaj nikada ne pogonite duže od 1 minute! U protivnom se motor može pregrijati!
 - Ako za vrijeme postupka rezanja želite dodati još sastojaka, iste umetnite kroz otvor za umetanje ❷! Ako poklopac ❸ otvorite, uređaj se zaustavlja!
- Pazite međutim na to, da maksimalne količine navedene u tablici prilikom naknadnog dodavanja sastojaka ne prekoračite!

Rad s protočnim usitnjivačem

S pločama ❶/❷ protočnog usitnjivača možete strugati ili rezati.

- 1) Izaberite željenu ploču i sve zajedno sastavite na način opisan u poglavlju "Sastavljanje uređaja".
- 2) Izvadite čep ❶ iz otvora za umetanje ❷.
- 3) Režite namirnice u komade takve veličine, da oni bez problema mogu stati u otvor za umetanje ❷.
- 4) Započnite ribanje / rezanje okretanjem okretnog regulatora ❸ u položaj 1.
- 5) Zatim redom umetnite namirnice. Pritom namirnice gurnite unutra pomoću čepa ❶, bez da vršite pritisak.

Pritom ne prekoračite količine navedene u sljedećoj tablici:

SASTOJAK	PLOČA ZA REZANJE
Jabuke/mrkve	maks. 350 g
Krastavac	maks. 1,5 komada
Krumpir	maks. 350 g
Luk	maks. 200 g

SASTOJAK	PLOČA ZA STRUGANJE
Jabuke/mrkve	maks. 350 g
Parmezan	maks. 150 g
Krumpir	maks. 350 g
Tvrdi sir (npr. stara Gouda)	maks. 200 g

NAPOMENA

- ▶ Ne preradite veće količine odjednom, nego u nekoliko porcija jednim za drugima. S vremena na vrijeme praznite zdjelu **5**.
- ▶ Ne ostavite uređaj da predugo radi, kada vršite usitnjavanje (tvrdog) sira ili čokolade. Sastojci će u protivnom postati previše vrući, početi će se topiti i nastaju grude.
- ▶ Uređaj nikada ne pogonite duže od 1 minute! U protivnom se motor može pregrijati!

Čišćenje i održavanje

⚠ OPASNOST! STRUJNI UDAR!

- ▶ Prije čišćenja uređaja uvijek izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- ⚡ Ni u kom slučaju ne smijete blok motora **7** uroniti u tekućine! Uslijed toga može doći do opasnosti po život uslijed strujnog udara, te do oštećenja uređaja.
- ▶ Nikada ne otvarajte kućište uređaja! U protivnom postoji opasnost po život uslijed strujnog udara.

⚠ OPASNOST OD OZLJEDA!

- ▶ Budite oprezni prilikom čišćenja noža za rezanje **4**, ploče za rezanje **12** i ploče za struganje **11**. Ovi dijelovi su vrlo oštri!

OPREZ! OŠTEĆENJE PROIZVODA!

- ▶ Ne koristite otapala ili abrazivna sredstva. Takva sredstva oštećuju površinu uređaja!
- ▶ Ne koristite agresivna, kemijska ili abrazivna sredstva za čišćenje! Takva sredstva mogu nepopravljivo oštetiti površinu uređaja!

NAPOMENA

- ▶ Sve dijelove uvijek očistite neposredno nakon uporabe. Na taj način ostatke namirnica možete lakše odstraniti.
- ▶ Kada prerađujete namirnice koje ispuštaju boju, na primjer mrkve, može se dogoditi da određeni plastični dijelovi uređaja promijene boju. To ne predstavlja nedostatak uređaja i ne ometa njegovu funkcionalnost. Dijelove koji su promijenili boju možete oribati s malom količinom jestivog ulja.

- Očistite blok motora **7** i mrežni kabel blago navlaženom krpom za pranje posuđa. Sve zajedno dobro osušite, prije ponovnog korištenja.
- Očistite zdjelu **5**, poklopac **3**, čep **1**, nož za rezanje **4**, adapter ploče **10**, ploču za rezanje **12** i ploču za struganje **11** u toploj vodi za pranje suđa. Nakon toga sve dijelove isperite čistom vodom, tako da na dijelovima nema ostataka sredstva za pranje posuđa. Sve dijelove dobro osušite prije nego što nastavite koristiti uređaj.

NAPOMENA



Zdjelu **5**, poklopac **3**, čep **1**, nož za rezanje **4**, adapter ploče **10**, ploču za rezanje **12** i ploču za struganje **11** možete prati i u perilici posuđa.

Po mogućnosti dijelove stavite u gornju košaru perilice posuđa i pazite da se ne zaglave. U protivnom može doći do deformacija i napuklina!

Skladištenje

- Uređaj čuvajte na suhom mjestu, na kojem nema prašine.

Zbrinjavanje



Uređaj nikako ne smijete baciti s običnim kućnim otpadom.

Ovaj proizvod podliježe europskoj direktivi 2012/19/EU.

Uređaj zbrinite preko ovlaštenog poduzeća za zbrinjavanje otpada ili komunalne ustanove za zbrinjavanje otpada. Poštujte aktualne propise. U slučaju dvojbe obratite se mjesnom poduzeću za zbrinjavanje otpada.



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Ambalaža se sastoji od materijala neškodljivih za okoliš, koje možete zbrinuti preko mjesnih ispostava za recikliranje.



Pazite na oznake na različitim ambalažnim materijalima i po potrebi ih zbrinite odvojeno. Materijali ambalaže označeni su kraticama (a) i brojkama (b) sljedećeg značenja:
1–7: Plastika,
20–22: Papir i karton,
80–98: Kompozitni materijali.

Servis

HR Servis Hrvatska

Tel.: 0800 223223 (besplatno iz hrvatske fiksne ili mobilne mreže)

E-Mail: kontakt@kaufland.hr

IAN 379078_2110

Proizvođač

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NJEMAČKA

www.kompernass.com

Otklanjanje smetnji

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	MOGUĆE RJEŠENJE
Uređaj ne radi.	Uređaj nije spojen na mrežnu utičnicu.	Uređaj priključite na mrežnu utičnicu.
	Uređaj je oštećen.	Obratite se servisu.
Uređaj ne može biti pokrenut.	Zdjela ❸ nije ispravno ulegla u blok motora ❹.	Kontrolirajte stanje zdjele ❸ i po potrebi izvršite korekciju.
	Poklopac ❶ nije/nije ispravno postavljen i blokiran.	Ispravno zatvorite poklopac ❶.

Ukoliko smetnje ne možete otkloniti gore navedenim mjerama, ili ako ustanovite druge vrste smetnji, molimo da se obratite našem servisu.

Съдържание

Въведение	52
Употреба по предназначение	52
Окомплектовка на доставката	52
Описание на уреда	52
Технически характеристики	52
Указания за безопасност	53
Преди първата употреба	55
Монтаж на уреда	55
Режещ нож	55
Устройство за непрекъснато рязане	55
Обслужване	56
Работа с режещия нож	56
Работа с устройството за непрекъснато рязане	57
Почистване и поддръжка	58
Съхранение	58
Предаване на отпадъци	59
Сервизно обслужване	59
Вносител	59
Отстраняване на неизправности	60

Въведение

Поздравяваме Ви за покупката на вашия нов уред.

Избрали сте висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е неразделна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването на отпадъци. Преди да използвате продукта се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

Употреба по предназначение

Този уред служи единствено за раздробяване на хранителни продукти. Този уред е предназначен единствено за битова употреба. Не го използвайте за професионални цели.

Окомплектовка на доставката

Кухненски робот

(капак, избутвач, купа, блок на мотора)

Режещ нож

Адаптер за приставки

Приставка за стъргане

Приставка за рязане

Ръководство за потребителя

Непосредствено след разопаковане проверете пълнотата на окомплектовката на доставката.

Описание на уреда

- ❶ Избутвач
- ❷ Отвор за пълнене
- ❸ Капак
- ❹ Режещ нож
- ❺ Купа
- ❻ Задвижващ вал
- ❼ Блок на двигателя
- ❽ Въртящ се регулатор
- ❾ Мрежов кабел
- ❿ Адаптер за приставки
- ⓫ Приставка за стъргане
- ⓬ Приставка за рязане

Технически характеристики

Номинално
напрежение: 220 – 240 V ~ (променлив ток), 50 – 60 Hz

Номинална
мощност: 250 W

Клас на защита: II /  (двойна изолация)

Вместимост: 1200 ml

Полезен обем до
маркировката MAX: 720 ml

Време на кратко-
временен режим: 1 минута

Време на кратковременен режим

Времето на кратковременния режим показва колко време може да се използва уредът без да прегрее и да се повреди двигателят. След като изтече посоченото за кратковременния режим време, уредът трябва да се изключи, докато двигателят се охлади на стайна температура.



Всички влизащи в контакт с хранителни продукти части на този уред са от материал, разрешен за контакт с хранителни продукти.

Указания за безопасност

ОПАСНОСТ! ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР!

- ▶ Включвайте уреда само към инсталиран съгласно разпоредбите и заземен контакт. Мрежовото напрежение трябва да съвпада с данните от фабричната табелка на уреда.
- ▶ По време на работа внимавайте кабелът да не се мокри или навлажнява. Прокарвайте го така, че да не може да се притисне или повреди.
- ▶ Дръжте кабела далече от горещи повърхности.
- ▶ Не извършвайте ремонти по уреда. Всички ремонти трябва да се извършват от сервиза или квалифициран специалист.
- ▶ Изключвайте щепсела от контакта, когато уредът се почиства или в случай на грешка. Не е достатъчно да изключите уреда само от бутона, тъй като докато щепселът е включен в мрежовия контакт, в уреда има все още мрежово напрежение.
- ▶ Ако кабелът за свързване към мрежата на този уред се повреди, той трябва да бъде сменен от производителя, неговата сервизна служба или лице с подходяща квалификация, за да се предотвратят евентуални опасности.
- ▶ Уредът и хранящият кабел трябва да се държат далеч от деца.



В никакъв случай не потапяйте уреда във вода или други течности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- ▶ По принцип изключвайте уреда от електрическата мрежа, когато поставяте или сваляте принадлежности. Така се избягва неволно включване на уреда.
- ▶ При липса на наблюдение и преди сглобяване, разглобяване или почистване, уредът винаги трябва да се изключва от мрежата.
- ▶ Използвайте само оригиналните принадлежности към този уред. Възможно е принадлежности от други производители да не са подходящи и да доведат до опасности!
- ▶ Този уред не трябва да се използва от деца.
- ▶ Този уред може да се използва от лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и/или знания, ако са под наблюдение или са били инструктирани по отношение на безопасната употреба и са разбрали възможните опасности.
- ▶ Не допускайте деца да играят с уреда.
- ▶ Внимание: режещият нож, приставката за рязане и приставката за стъргане са много остри! Затова действайте внимателно при почистването.
- ▶ Внимание: режещият нож, приставката за рязане и приставката за стъргане са много остри! Затова действайте внимателно при изпразване на купата.
- ▶ Докато уредът работи поставяйте съставките за преработка единствено в купата.
- ▶ Никога не използвайте уреда за други цели, освен за описаните в настоящото ръководство. При неправилна употреба на уреда съществува опасност от нараняване.
- ▶ Никога не поставяйте ръцете си или външни предмети в отвора за пълнене, за да избегнете наранявания и повреди на уреда.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- ▶ Сменяйте принадлежностите само при спрян задвижващ механизъм и при изключен мрежови щепсел! След изключването уредът продължава да работи още известно време по инерция!
- ▶ Никога не оставяйте уреда без наблюдение.
- ▶ Преди смяната на принадлежности или резервни части, които се движат по време на работа, уредът трябва да се изключи от мрежата и от контакта.

Преди първата употреба

- Отстранете всички опаковъчни материали от уреда.
- Почистете уреда според указанията в глава „Почистване и поддръжка“.
- Уверете се, че всички части са напълно сухи, преди да използвате уреда.

Монтаж на уреда

УКАЗАНИЕ

- ▶ Уредът може да се стартира, само когато купата ⑤ и капакът ③ са поставени правилно.

- 1) Поставете блока на мотора ⑦ върху равна повърхност, така че вакуумните крачета да се фиксират стабилно и уредът да стои надеждно.
- 2) Поставете купата ⑤ върху блока на мотора ⑦ така, че стрелката ▼ върху купата ⑤ да сочи към отворения катинар  върху блока на мотора ⑦. Завъртете купата ⑤ дотолкова, че стрелката ▼ да сочи към затворения катинар  и купата ⑤ да щракне.

Ако искате да работите с режещия нож ④, продължете със сглобяването както е описано в глава "Режещ нож".

Ако искате да работите с устройството за непрекъснато рязане, продължете със сглобяването, както е описано в глава "Устройство за непрекъснато рязане".

Режещ нож

- 1) Поставете режещия нож ④ върху задвижващия вал ⑥. При това плоската страна на задвижващия вал ⑥ трябва правилно да влезе в държача на режещия нож ④. В противен случай режещият нож ④ не може да се постави.
- 2) Поставете капака ③ върху купата ⑤, така че стрелката ▼ върху капака ③ да сочи към стрелката  и отворения катинар  върху купата ⑤.

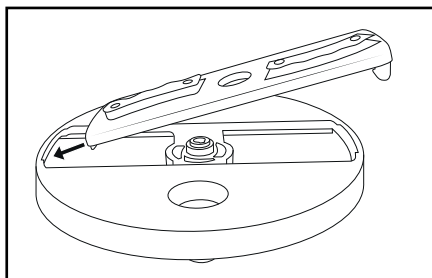
Завъртете капака ③ дотолкова, че стрелката ▼ върху купата ③ да сочи към стрелката  и затворения катинар  върху купата ⑤.

- 3) Поставете избутвача ① в отвора за пълнене ②.
- 4) Включете щепсела в контакт.

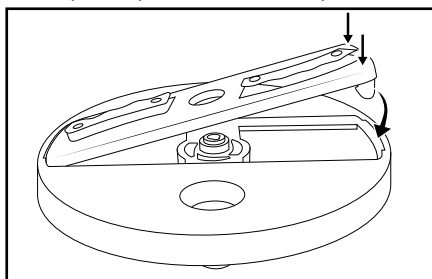
Устройство за непрекъснато рязане

- 1) Изберете желаната приставка:
 - приставката за рязане ⑩
 - или приставката за съргане ⑪.
- 2) В случай е монтирана друга приставка: Завъртете адаптера за приставки ⑩ най-добре с горната страна надолу. Натиснете дългото метално ухо на приставката с палец навътре, така че тази страна на приставката да се освободи от адаптера за приставки ⑩. Сега можете да извадите приставката.

- 3) Поставете новата приставка първо с късото метално ухо в адаптера за приставки 10:



- 4) След това внимателно натиснете страната с дългото метално ухо в адаптера за приставки 10. При това най-добре натискайте с двата палеца върху външните ръбове на приставката, докато приставката не легне изцяло в адаптера за приставки 10 и не щракне.



- 5) Поставете адаптера за приставки 10 с поставената приставка върху задвижващия вал 6. При това плоската страна на задвижващия вал 6 трябва да влезе правилно в държача на адаптера за приставки 10. В противен случай адаптерът за приставки 10 не може да се постави.
- 6) Поставете капака 3 върху купата 5, така че стрелката ▼ върху капака 3 да сочи към стрелката ▲ и отворения катинар 7 върху купата 5.
- 7) Завъртете капака 3 дотолкова, че стрелката ▼ върху купата 3 да сочи към стрелката ▲ и затворения катинар 7 върху купата 5.
- 8) Поставете избутвача 1 в отвора за пълнене 2.
- 9) Включете щепсела в контакт.

Обслужване

Работа с режещия нож

С режещия нож 4 Вие можете да раздробявате хранителни продукти, като например лук или месо.

УКАЗАНИЕ

► Не се опитвайте да разбърквате течности с режещия нож 4. Те ще прелеят или ще се разпръскат навън.

- 1) Поставете режещия нож 4, както е описано в глава "Монтаж на уреда".
- 2) Нарезете съставките на парчета с размери около 2 – 3 см.
- 3) Напълнете съставките. При това не надвишавайте посочените в следващата таблица количества:

СЪСТАВКА	МАКС. КОЛИЧЕСТВО	СКОРОСТ	ВРЕМЕ/ИМПУЛСИ
Хляб	макс. 80 гр.	1	25 – 30 s
Сирене	макс. 150 гр.	1	20 – 25 s
Месо	макс. 300 гр.	1	15 – 20 s
Подправки	макс. 30 гр.	1	10 – 15 s
Чесън	80 – 200 гр.	P	8 – 12 x
Лук	макс. 300 гр.	P	10 – 15 x
Кубчета лед	макс. 140 гр.	P	20 – 25 x

УКАЗАНИЕ

► Посочените в таблицата скорости и времена са ориентировъчни стойности. Те могат да варират в зависимост от качествата и количеството на продуктите!

- 4) Затворете капака 3.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- ▶ Използвайте притискача, за да натъпчете продуктите в отвора за пълнене.
 - ▶ Отворете капака едва когато режещия нож е спрял да се върти.
- 5) Стартирайте раздробяването, като завъртите въртящия се регулатор **8** на позиция **1**. Завъртете въртящия се регулатор **8** обратно на позиция **0**, когато като всички съставки са раздробени и желаете да спрете уреда. Ако желаете да преработите съставките с помощта на функцията PULSE, завъртете въртящия се регулатор **8** няколко пъти последователно на позиция **P**, докато се раздробят всички съставки.

Ако съставките се съберат по стената на купата **5** или залепнат върху ножа:

- Изключете уреда.
- Свалете капака **3**.
- Отстранете съставките от режещия нож **4**, както и от вътрешната стена с помощта на стъргалка за тесто или лъжица.
- Затворете капака **3**.
- Включете отново уреда.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Преработвайте само месо без кости!
- ▶ Не оставяйте уреда никога да работи прекалено дълго, когато раздробявате (твърдо) сирене. В противен случай то се загрева прекомерно, започва да се топи и в резултат на това става на бучки.
- ▶ Никога не оставяйте уреда да работи за по-дълго от 1 минута! В противен случай двигателят може да прегрее!
- ▶ Когато по време на процеса на рязане искате да допълните съставки, добавете тези съставки през отвора за пълнене **2**! Когато отворите капака **3**, уредът спира! При допълване на съставки внимавайте за това, да не превишите посочените в таблицата максимални количества.

Работа с устройството за непрекъснато рязане

С приставките **11/12** на устройството за непрекъснато рязане можете да стържете или режете.

- 1) Изберете желаната приставка и сглобете всичко, както е описано в глава "Монтаж на уреда".
- 2) Отстранете избутвача **1** от отвора за пълнене **2**.
- 3) Нарежете хранителните продукти на толкова големи парчета, че да се бобират безпроблемно в отвора за пълнене **2**.
- 4) Стартирайте настъргването/рязането, като завъртите въртящия се регулатор **8** на позиция **1**.
- 5) След това допълвайте хранителните продукти. При това избутвайте хранителните продукти с помощта на избутвача **1**, без да упражнявате натиск.

При това не надвишавайте посочените в следващата таблица количества:

СЪСТАВКА	ПРИСТАВКА ЗА РЯЗАНЕ
Ябълки/моркови	макс. 350 гр.
Дълги краставици	макс. 1,5 броя
Картофи	макс. 350 гр.
Лук	макс. 200 гр.

СЪСТАВКА	ПРИСТАВКА ЗА СЪРГАНЕ
Ябълки/моркови	макс. 350 гр.
Пармезан	макс. 150 гр.
Картофи	макс. 350 гр.
Твърдо сирене (например стара Гауда)	макс. 200 гр.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Не преработвайте големи количества наведнъж, а на няколко порции една след друга. Междувременно винаги изпразвайте купата **5**.
- ▶ Не оставяйте уреда никога да работи прекалено дълго, когато раздробявате (твърдо) сирене или шоколад. В противен случай съставките се загряват прекомерно, започват да се топят и в резултат на това стават на бучки.
- ▶ Никога не оставяйте уреда да работи за по-дълго от 1 минута! В противен случай двигателят може да прегрее!

Почистване и поддръжка

ОПАСНОСТ! ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР!

- ▶ Винаги изключвайте щепсела от контакта, преди да започнете да почиствате уреда.
-  Блокът на мотора **7** в никакъв случай не трябва да се потапя в течности! Това може да причини опасност за живота от токов удар и повреждане на уреда.
- ▶ Никога не отваряйте корпуса на уреда. В противен случай съществува опасност за живота поради токов удар.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- ▶ Бъдете предпазливи при почистването на режещия нож **4**, на приставката за рязане **12** и на приставката за съргане **11**. Тези части са много остри!

ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- ▶ Не използвайте разтворители или абразивни препарати. Те разяждат повърхностите на уреда!
- ▶ Не използвайте агресивни, химически или абразивни препарати за почистване! Те могат да повредят непоправимо повърхността!

УКАЗАНИЕ

- ▶ Винаги почиствайте всички части непосредствено след употреба. По този начин остатъците от хранителни продукти се отстраняват по-лесно.
- ▶ Ако преработвате силно оцветяващи хранителни продукти, като например моркови, може да се получи оцветяване на пластмасовите части на уреда. Това не представлява повреда на уреда и не влошава неговата функция. Вие можете да отстраните тези оцветявания с малко олио.

■ Почистете блока на мотора **7** и мрежовия кабел **9** с леко навлажнена кърпа за миене. Подсушете добре всичко, преди да го използвате отново.

■ Почистете купата **5**, капака **3**, избутвача **1**, режещия нож **4**, адаптера за приставки **10**, приставката за рязане **12** и приставката за съргане **11** с топла вода. След това изплакнете всички части с чиста вода, за да не остават следи от препаратите по частите. Подсушете добре всички части, преди да използвате уреда отново.

УКАЗАНИЕ



Можете да почистите купата **5**, капака **3**, избутвача **1**, режещия нож **4**, адаптера за приставки **10**, приставката за рязане **12** и приставката за съргане **11** също в съдомиялната машина.

По възможност поставете частите в горната кошница на съдомиялната машина, като внимавате да не се заклеят. В противен случай са възможни деформации и пукнатини от вътрешни напрежения!

Съхранение

- Съхранявайте почиствения уред на чисто и сухо място.

Предаване на отпадъци



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с обикновените битови отпадъци. Този продукт подлежи на европейската директива 2012/19/EU.

Предайте уреда за отпадъци чрез лицензирана фирма за управление на отпадъци или общинската служба за управление на отпадъците.

Спазвайте действащите в момента разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към местния пункт за събиране на отпадъци.



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



Опаковката е произведена от екологични материали, които могат да се предават в местните пунктове за рециклиране.



Вземете под внимание обозначението върху различните опаковъчни материали и при необходимост ги събирайте разделно. Опаковъчните материали са обозначени със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1–7: пластмаси, 20–22: хартия и картон, 80–98: композитни материали.

Сервизно обслужване



България

Тел.: 0800 12220

(безплатно от цялата страна)

Е-мейл: info@kaufland.bg

IAN 379078_2110

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ГЕРМАНИЯ

www.kompernass.com

Отстраняване на неизправности

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ВЪЗМОЖНИ НАЧИНИ НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Уредът не функционира.	Уредът не е включен към контакт.	Включете уреда към контакт.
	Уредът е повреден.	Обърнете се към сервиза.
Уредът не стартира.	Купата 5 не е щракнала правилно в блока на мотора 7 .	Проверете нивото на напълване на купата 5 и го коригирайте при необходимост.
	Капакът 3 не е поставен/не е поставен и блокиран правилно.	Затворете правилно капака 3 .

Ако неизправностите не могат да се отстранят по посочените по-горе начини или установите други видове неизправности, се обърнете към нашия сервиз.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Stand der Informationen · Stan informații ·

Versiunea informațiilor · Stav informácií · Stanje informacija

Актуалност на информацията: 11 / 2021 · Ident.-No.: KM250D1-112021-1

IAN 379078_21 10

10 